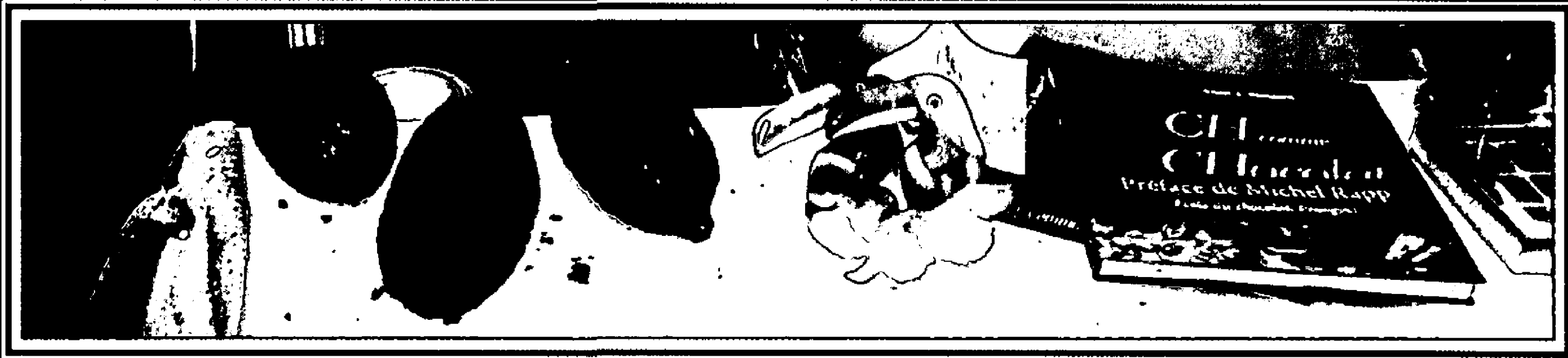




Ville de
Versoix

**RAPPORT ADMINISTRATIF ET
COMpte RENDU FINANCIER
DE L'EXERCICE
2005**



AVANT-PROPOS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

Chères Citoyennes, Chers Citoyens,
Mesdames, Messieurs,

Conformément aux prescriptions de la loi cantonale du 13 avril 1984 sur l'Administration des communes, nous avons l'honneur de vous présenter le rapport administratif et financier de l'exercice 2005, qui porte sur la période du 1er janvier au 31 décembre 2005.

La croissance démographique de Versoix (11'920habitants fin 2005) nécessite un développement continu des infrastructures communales pour répondre aux attentes de la population et préserver une certaine qualité de vie dans la commune.

Sur le plan financier, les comptes 2005 ont été bouclés avec un boni d'une sécurité suffisante pour envisager sereinement le budget 2006.

Au cours de l'année, les votes du Conseil municipal ont permis de prévoir, pour ne citer que les principaux projets :

- l'adoption du plan directeur de quartier « aménagement Versoix Centre-Ville »;
- la construction de la passerelle de l'Ancien-Péage;
- l'achat de véhicules de voirie;
- la réfection de la piscine du CSV;
- un restaurant scolaire au RADO;
- l'achat d'une parcelle au chemin Dégallier, jouxtant le périmètre de l'école Lachenal;
- l'étude d'un nouvel espace de vie enfantine;
- la réfection de plusieurs chaufferies de nos bâtiments communaux.

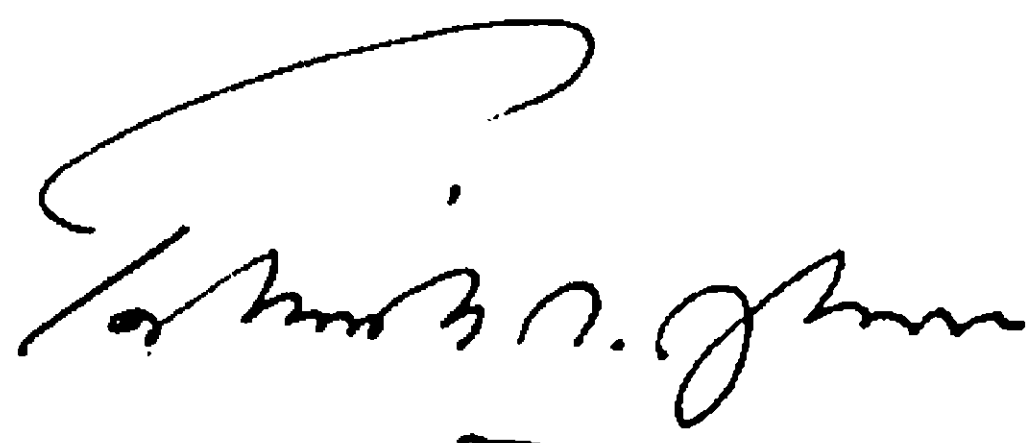
Ces crédits votés ouvrent la possibilité, au Conseil administratif, d'aller de l'avant, mais les projets se développent dans les mois, voire les années suivantes.

C'est ainsi que des cessions ou achats de terrains permettent de disposer par la suite de facilités d'aménagements utiles à la commune, tels qu'une école ou un trottoir !

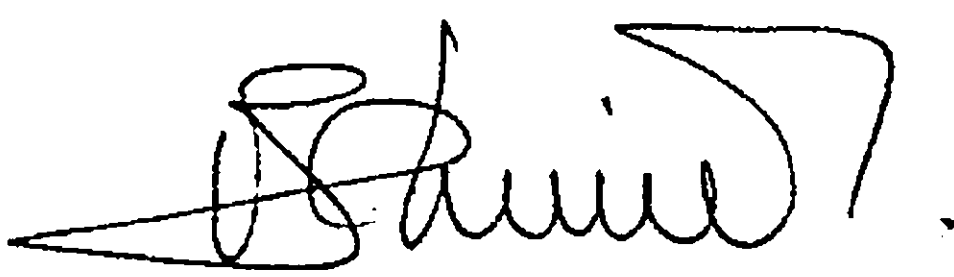
Nos fondations sont également actives, et notamment la Fondation communale Versoix-Centre, qui en 2005, a recouru à des emprunts pour financer la construction de l'Hôtel Beau-Rivage et de l'immeuble de la rue des Moulins.

Les associations ont également droit à une mention pour avoir animé la commune tout au long de l'année. Parmi celles-ci, la FEDE 2005 a réuni à Versoix tout ce qui se compte de musiques dans notre canton !

En conclusion, vous pouvez être assurés de l'engagement des Autorités communales qui mettent tout en oeuvre pour maîtriser les dépenses communales tout en développant les équipements nécessaires à notre ville, afin que chacun s'y trouve à l'aise.



Patrick Malek-Asghar
Conseiller administratif



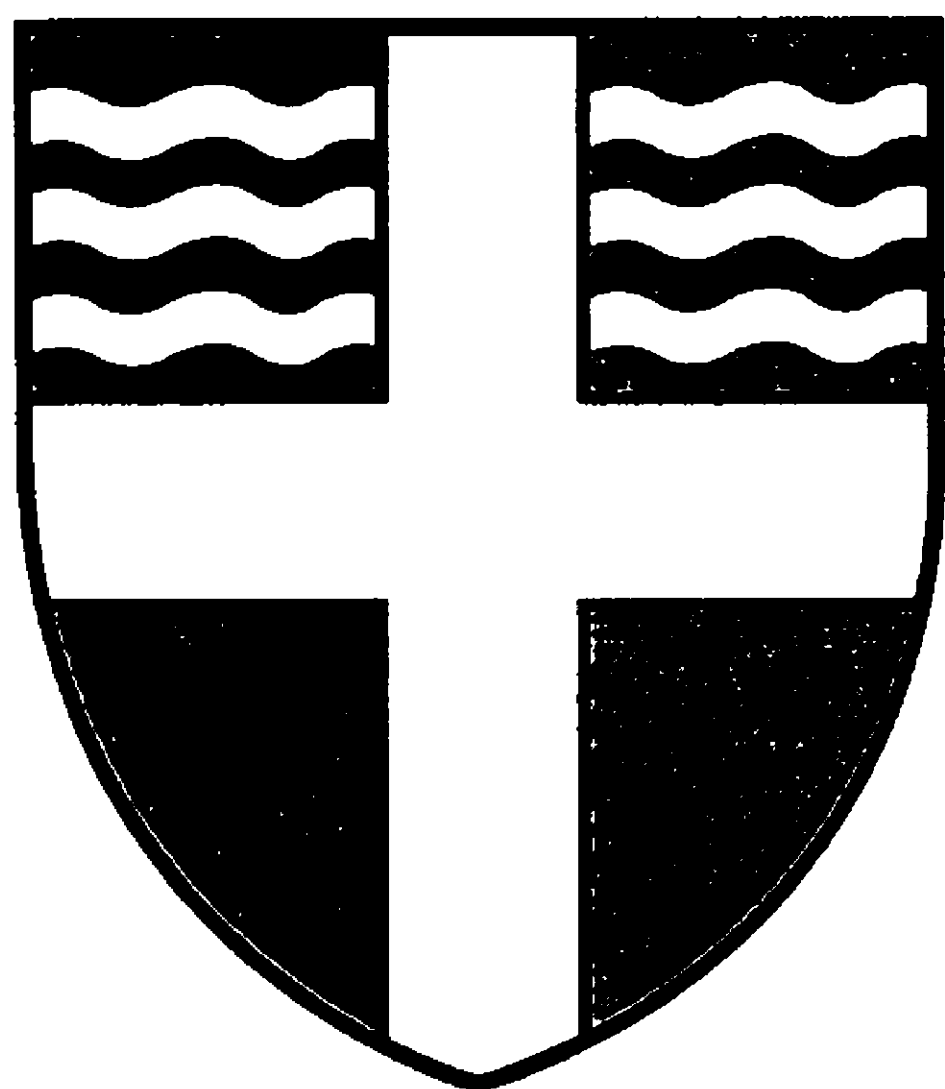
Véronique Schmied
Conseillère administrative



Jacques Fritz
Maire

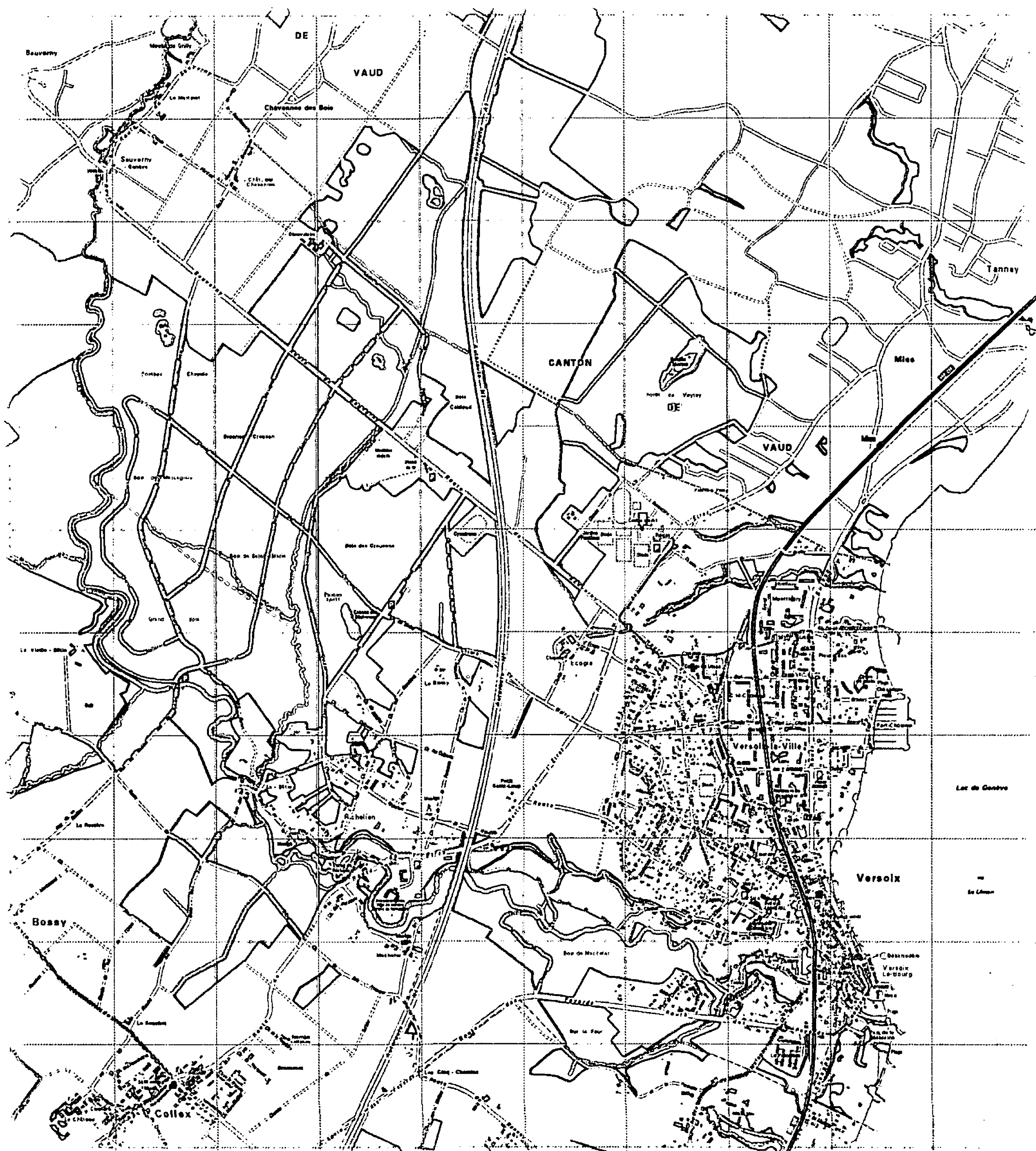
INDEX

- 3 Avant-propos du Conseil administratif
- 5 Index
- 7 Versoix en chiffres et en images
- LE CONSEIL MUNICIPAL
- 9 Composition au 1er janvier 2005, Bureau du Conseil municipal, Représentations du Conseil municipal
- LE CONSEIL ADMINISTRATIF
- 9 Composition au 1er janvier 2005
- LES COMMISSIONS DU CONSEIL MUNICIPAL
- 10 Commissions permanentes, commissions ad-hoc
- LES FONDATIONS
- 11 Versoix-Centre, Bon-Séjour, FIVEAC, Fleurimage
- ACTIVITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL
- 12 Rétrospectives des principales décisions
- AMÉNAGEMENT ET URBANISME
- 13 Plans directeurs, plans localisés de quartier (PLQ), modifications de zone, autorisations de construire
- 14 Projets et études
- TRAVAUX
- 14 Eclairage public
- 14-15 Entretien des cours d'eau et canalisations
- 16 Notre réseau de routes
- 17 Chantiers réalisés, en cours et à l'étude
- ENVIRONNEMENT
- 18 Gestion des déchets
- VOIRIE ET ESPACES VERTS
- 19 Structure et fonctionnement, le STVE en chiffres
- 20-21 Photos
- BÂTIMENTS
- 22 Bâtiment neuf
- 22-24 Bâtiments transformés
- 24-25 Projets et études
- GÉRANCE
- 26 Travaux entrepris en cours d'année, piscine et plage, vandalisme, énergie
- SOCIAL, JEUNESSE
- 27-28 Affaires sociales
- 29 Jeunesse
- SÉCURITÉ
- 30 Sécurité municipale, pompiers, protection civile
- SPORTS
- 31 Rétrospective des principales décisions
- ETAT CIVIL
- 32 Registres spéciaux, délivrances d'extraits, Infostar
- ADMINISTRATION ET PERSONNEL COMMUNAL
- 33 Administration
- 34 Organigramme
- CULTURE ET COMMUNICATION
- 35 Affaires culturelles (Patrimoine et expositions)
- 36 Bibliothèque
- 37 Manifestations
- 38 Les Caves
- 39 Communication
- FINANCES
- 40 Bouclement des comptes 2005
- 41 Détail par nature
- 42 Charges du compte de fonctionnement
- 43 Revenus du compte de fonctionnement
- 44 Résumé du compte de fonctionnement
- 45 Tableau de la dette communale
- 46-47 Bilan au 31.12.2005
- 48-49 Crédits d'investissement au 31.12.05
- 51 Rapport de la fiduciaire



Statistique de la population versoisienne en décembre 2005 (source : Office cantonal de la statistique)

Population résidante :	11'920
Densité d'habitants à l'hectare :	11.4 hab./ha
Hommes :	5'704 (47.9 %)
Femmes :	6'216 (52.1 %)
0-19 ans :	3'940 (29.3 %)
20-64 ans :	7'094 (59.5 %)
65 ans ou plus :	1'336 (11.2 %)
Genevois :	3'543 (29.7 %)
Confédérés :	3'413 (28.6 %)
Etrangers :	4'964 (41.6 %)
Ménages privés :	3'977
Taille moyenne des ménages privés :	2.4 pers./mén.



LE CONSEIL MUNICIPAL

COMPOSITION AU 1ER JANVIER 2005

Parti démocrate-chrétien **Entrée**
 Mme Marylène Dal-Mas 2003
 M. Radu Eftimie 2003
 Mme Martine Melo 1995
 M. Cédric Lambert 2004
 M. Jean-Pierre Piccot 1975
 M. Daniel Ricci 2002
 M. Ernest Wagner 1998

Parti écologique genevois **Entrée**
 M. Sergio Mazzone 1991
 Mme Sylvia Nissim 2003
 M. Yves Richard 2004
 Mme Marie-José Sauter 1994
 M. Alberto Susini 1999

Parti Libéral **Entrée**
 Mme Anne-Marie Gaillet 1999
 M. Claude Genequand 1999
 M. Cédric Miche 2003
 Mme Doris Schneckenburger 2003
 M. Jean-Louis Sonney 2003

Parti radical **Entrée**
 M. Steve Caillat 2003
 M. Jean-Marc Leiser 1998
 M. Serge Pellaton 2003
 Mme Michèle Robas 1992
 Mme Isabelle Zwygart 1996

Parti socialiste **Entrée**
 M. Patrice Marro 2003
 M. Pierre-Alain Monnet 1995
 M. Jean-Claude Rothlisberger 1999

BUREAU DU CONSEIL MUNICIPAL

Président : M. C. Genequand (juin-déc.)
 M. J.-C. Rothlisberger (janv.-mai)
Vice-président : M. E. Wagner (juin-déc.)
 M. C. Genequand (janv.-mai)
Secrétaire : Mme M.-J. Sauter (juin-déc.)
 M. E. Wagner (janv.-mai)



Marie-José
Sauter



Claude
Genequand



Ernest
Wagner

REPRÉSENTATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Ecole & Quartier

Mme Doris Schneckenburger
 Mme Sylvia Nissim

Musique Municipale de Versoix

Mme Martine Melo
 M. Pierre-Alain Monnet

Les Mouflats

M. Yves Richard
 M. Pierre-Alain Monnet

Le Rado

M. Daniel Ricci
 M. Steve Caillat

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

COMPOSITION AU 1ER JANVIER 2005



Mme Véronique Schmied
 parti démocrate-chrétien
 (suppléant : M. J. Fritz)
 Culture et communication,
 Jeunesse,
 Social,
 Sécurité,



M. Patrick Malek-Asghar
 parti radical
 (suppléante : Mme V. Schmied)
 Administration,
 Bâtiments,
 Economie,
 Finances,
 Gérance



M. Jacques Fritz
 parti libéral
 (suppléant : M. P. Malek-Asghar)
 Aménagement,
 Environnement,
 Espaces publics,
 Sports,
 Transports

Maire : Mme V. Schmied (juin-décembre) – M. J. Fritz (janvier-mai)

LES COMMISSIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

COMMISSIONS PERMANENTES

Aménagement et urbanisme

Président : J.-P. Piccot
Vice-présidente : M.-J. Sauter
Membres : C. Genequand, C. Miche,
S. Pellaton, J.-C. Rothlisberger,
A. Susini, E. Wagner, I. Zwygart

Bâtiment et gérance

Président : C. Genequand
Vice-président : A. Susini
Membres : S. Mazzone, S. Pellaton,
J.-P. Piccot, D. Ricci, M. Robas,
J.-C. Rothlisberger,
D. Schneckenburger

Culture et communication

Président : S. Pellaton
Vice-présidente : M. Melo
Membres : S. Caillat, A.-M. Gaillet,
C. Lambert, P.-A. Monnet,
S. Nissim, M.-J. Sauter,
D. Schneckenburger

Environnement et espaces publics

Président : S. Mazzone
Vice-président : E. Wagner
Membres : S. Caillat, M. Dal-Mas,
A.-M. Gaillet, P. Marro,
M. Robas, M.-J. Sauter,
I. Zwygart

COMMISSIONS AD-HOC

Ecogia

Président : C. Genequand
Vice-présidente : I. Zwygart
Membres : S. Mazzone, P.-A. Monnet,
D. Ricci

Pétitions et règlement du CM

Président : E. Wagner
Vice-président : J.-M. Leiser
Membres : C. Genequand, Y. Richard,
J.-C. Rothlisberger

Finances, administration et économie

Présidente : M. Melo
Vice-président : C. Miche
Membres : R. Eftimie, C. Genequand,
J.-M. Leiser, S. Mazzone,
P.-A. Monnet, M.-J. Sauter,
I. Zwygart

Sécurité, social et jeunesse

Présidente : A.-M. Gaillet
Vice-président : Y. Richard
Membres : C. Lambert, P.-A. Monnet,
S. Nissim, D. Ricci,
M. Robas, D. Schneckenburger,
I. Zwygart

Sports

Président : J.-M. Leiser
Vice-président : P. Marro
Membres : S. Caillat, M. Dal-Mas,
R. Eftimie, S. Mazzone,
C. Miche, Y. Richard,
J.-L. Sonney

Plan directeur communal

Président : J.-C. Rothlisberger
Vice-président : J.-P. Piccot
Membres : C. Genequand, S. Pellaton,
M.-J. Sauter, A. Rességuier,
C. Graber, R. Wuhtrich,
H. Perraudin (DAEL)
A. Scilacci (DAEL)
G. Gainon (DAEL)
I. Schmid-Bourquin (DAEL)

Transports

Président : S. Mazzone
Vice-président : J.-M. Leiser
Membres : P. Marro, J.-L. Sonney,
E. Wagner

LES FONDATIONS

FONDATION VERSOIX-CENTRE

Président du Conseil de Fondation :	P.-M. Salamin
Conseiller administratif délégué :	P. Malek-Asghar
Membres nommés par le Conseil municipal :	J.-P. Piccot, J.-C. Rothlisberger, A. Susini, R. Schneckenburger
Membres nommés par le Conseil administratif :	P.-M. Salamin, A. May, R. Lacroix, F. Ricci

FONDATION BON-SÉJOUR

Président du Conseil de Fondation :	C. Graber
Conseillère administrative déléguée :	V. Schmied
Membres nommés par le Conseil municipal :	G. Hammer, M.-J. Sauter, J. Schneckenburger, R. Eftimie, P.-A. Monnet
Membres nommés par le Conseil administratif :	M. Pernet, C. Graber, P. Laravoire, C.-H. Rapin, G. Philippin

FIVEAC (Fondation pour l'Installation à Versoix d'entreprises, d'artisanat et de commerces)

Président du Conseil de Fondation :	R. Schneckenburger
Conseiller administratif délégué :	P. Malek-Asghar
Membres nommés par le Conseil municipal :	M.-J. Sauter, D. Ricci, P.-A. Monnet, C. Genequand, C. Varonier
Membres nommés par le Conseil administratif :	G. Botteron, R. Schneckenburger, M. Bianchetti

FONDATION DE LA CRÈCHE FLEURIMAGE

Président du Conseil de Fondation :	J.-C. Burdet
Directrice :	F. Rességuier
Conseillère administrative déléguée :	V. Schmied
Membres nommés par le Conseil municipal :	A. Etienne, J. Susini, C. Lambert, C. Sudan
Membres nommés par le Conseil administratif :	F. Koch, J. Converset, M. Roder, S. De Meris

ACTIVITES DU CONSEIL MUNICIPAL

Rétrospectives des décisions du Conseil municipal pour la période administrative s'étendant du 1er janvier au 31 décembre 2005

Séance du 31 janvier 2005

- acceptation d'un crédit de Frs 35'000.- pour les travaux d'entretien de la piscine.

Séance du 11 avril 2005

- approbation de la désignation des Jurés pour les Tribunaux 2006;
- présentation des comptes 2004.

Séance du 9 mai 2005

- autorisation à la Fondation communale Versoix-Centre de recourir à un emprunt de Frs 3'600'000.- afin de financer la construction de l'Hôtel Beau-Rivage;
- autorisation à la Fondation communale Versoix-Centre de recourir à un emprunt de Frs 2'315'000.- afin de financer la construction de la rue des Moulins;
- autorisation à la Fondation communale Versoix-Centre de renouveler les emprunts à concurrence de Frs 8'215'000.- pour l'année 2005 et de Frs 9'380'000.- pour l'année 2006;
- autorisation à la Fondation communale Versoix-Centre de procéder à un échange de biens immobiliers;
- approbation des comptes 2004 et approbation des crédits complémentaires de fonctionnement.

Séance du 6 juin 2005

- acceptation du tableau de mutations relatif au PLQ Quadri : cession de terrains entre la FIVEAC et la Commune et les propriétaires privés;
- acceptation du crédit de construction de Frs 265'000.- pour la passerelle de l'Ancien-Péage;
- acceptation d'un crédit de Frs 180'000.- pour l'achat de véhicules Voirie;
- acceptation d'un crédit d'étude de Frs 60'000.- pour un restaurant scolaire au RADO;
- approbation d'un crédit de Frs 15'500.- pour l'achat de tables rondes pour la salle communale.

Séance du 20 juin 2005

- acceptation d'un crédit de Frs 2'225'000.- pour la réfection de la piscine du CSV;
- acceptation de l'achat d'une parcelle au chemin Dégallier, 3 pour un montant de Frs 275'100.-

- acceptation du crédit d'étude de Frs 45'000.- pour l'espace de vie enfantine;
- acceptation du crédit de Frs 213'000.- pour la réfection de la chaufferie au complexe scolaire de Lachenal;
- acceptation du crédit de Frs 111'000.- pour la réfection de la chaufferie et du pignon du Charron;
- adoption des comptes de la Fondation communale Versoix-Centre;
- adoption des comptes de la Fondation FIVEAC.

Séance du 19 septembre 2005

- approbation d'une résolution relative à l'adoption du plan directeur de quartier « aménagement place de la Gare, Versoix Centre »;
- adoption des comptes de la crèche Fleurimage;
- adoption des comptes de la Fondation Bon-Séjour;
- nomination d'un 1er lieutenant à la compagnie des pompiers de Versoix;
- nomination des présidents et des vice-présidents du local de vote;
- information sur le projet CMNET.

Séance du 10 octobre 2005

- présentation du projet de budget 2006;
- adoption des nouveaux statuts de la crèche Fleurimage.

Séance du 14 novembre 2005

- acceptation d'un crédit de Frs 275'000.- pour le giratoire route de l'Etraz/Saint-Loup;
- approbation du budget 2006 de la crèche Fleurimage;
- approbation du budget 2006 de la Ville de Versoix (fonctionnement, investissements).



Maison du Charron, salle du Conseil Municipal

AMENAGEMENT ET URBANISME

PLANS DIRECTEURS

Plan Directeur des déplacements

La transmission du projet aux services cantonaux est en cours d'approbation par la Commission d'aménagement et urbanisme pour son intégration dans le projet global du plan directeur communal. Comme il est stipulé dans le Plan Directeur Communal, il est envisagé de mettre en zone 30 km/h certaines rues de Versoix. Il est proposé dans un premier temps les 3 rues suivantes à titre d'essai:

- rue Théodore-Verne
- chemin Louis-Dégallier
- avenue Marc Peter.

Le principe sera mis en vote en commission au printemps 2006.

Plan Directeur communal

La transmission du projet aux services cantonaux est en cours d'acceptation par la Commission d'aménagement et urbanisme et du Conseil Municipal.

Une information au public sera présentée début 2006. De même une consultation publique a été organisée au printemps 2006.

Plan Directeur de quartier Versoix Centre-Ville

Le projet a été accepté par la Commission d'aménagement et urbanisme avant sa transmission aux services cantonaux. Une information au public a été présentée le 18 avril 2005. Quelques 140 personnes sont venues. De même une consultation publique a été organisée du 18 avril au 20 mai 2005. Par la suite, ce projet sera baptisé Plan Directeur Versoix Centre-Ville. Le Bureau Urbaplan est venu faire une présentation de projet lors de la Commission du 1er septembre 2005. Le projet a été accepté par la Commission d'aménagement et urbanisme dans cette même séance. La mise au point de la convention liant le promoteur HRS à la Commune a été votée au Conseil Municipal le 12 décembre 2005.

PLANS LOCALISES DE QUARTIER (PLQ)

Quadri (PLQ 29 147)

Projet accepté, réalisation par des privés en cours.

Mojonnier (PLQ 29 197)

Projet accepté, réalisation par des privés en 2006.

De Bros (PLQ 29 196)

Projet accepté, réalisation par des privés en cours.

La Scie (PLQ 29 236)

Etudes Etat-Commune d'un secteur artisanal et industriel. Préparation d'un budget en cours.

Dégallier-Lachenal

Etude préliminaire lancée par des privés : refusée.

Fayards-route de Suisse

Etudes Etat-Commune pour une zone artisanale. Secteur délimité accepté.

Versoix Centre-Ville

Lancement des trois demandes de renseignements auprès du département.

MODIFICATIONS DE ZONE

Les forains

Les oppositions des voisins sont écartées, le concours est lancé. AIMP du Pool de mandataires.

Zone de verdure

La demande déclassement de la zone 4B en zone de verdure du parc du Château de Montfleury est acceptée.

Grand-Malagny

Demande de déclassement de la zone 4B protégée en zone forêt, la modification est acceptée.

Fleur d'Eau

Le CA a reçu le promoteur M. Lavizzari et lui a suggéré un déclassement de son projet immobilier de bâtiment administratif en logements. M. Lavizzari va étudier ce déclassement.

Le Braille

Notre parcelle ne peut recevoir de hangar dépôt du fait de son statut en zone agricole. L'Etat est d'accord de procéder à une modification de la limite de zone.

AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE, Statistique des autorisations de 2003 à 2005

décision / année	2003	2004	2005
préavis donnés par la Commune	58	91	73
préavis favorables	46	73	67
préavis défavorables	12	18	6

Remarques et préavis sur chaque dossier.

En ce qui concerne les 67 préavis favorables accordés par la Commune, le DCTI nous a suivis 58 fois. Les 9 dossiers sans réponse du DCTI sont soit trop récents ou alors concernent souvent de grosses affaires encore à l'étude. Au sujet des 6 préavis défavorables de la Commune, le DCTI a donné un avis contraire 1 fois. Nous a suivis 1 fois. En ce qui concerne les 4 dossiers sur lesquels le DCTI n'a pas encore statué, certains représentent des projets importants et d'autres sont trop récents.

PROJETS ET ETUDES

Chemin de la Scie

Nouvelle route avec piste cyclable. Etude d'un nouveau projet en cours par l'Etat, menée en parallèle avec le projet de zone industrielle de la Scie.

Versoix - Terre-Sainte

Etudes des déplacements : les cantons de Vaud et de Genève ont décidé de concrétiser leur accord dans cette étude par la publication d'un document intitulé « Mobilité entre Coppet et Genève - Catalogue de mesures « juin 2004 ».

Route de Saint-Loup - Levant

La vente de cette parcelle à la Fondation Versoix Centre est en cours d'élaboration.

Collège du Léman

Problèmes de la circulation et du parcage : une étude en collaboration avec l'Etat et le Collège du Léman est en cours afin de trouver 50 places de parc.

La Bécassine

Réaménagement de l'embouchure : l'étude d'un nouveau projet en cours par l'Etat, menée en parallèle entre le DCTI et le DIAE, est en cours de traitement suite à une contre-proposition de la Commune.

Polycom

Demande d'implantation d'une antenne dite de sécurité : plusieurs sites sont proposés et systématiquement refusés. Attente de la décision de la demande d'autorisation d'implanter une antenne à la gare.

Quartier Versoix Centre-Ville

Projet accepté par la Commission d'aménagement et urbanisme avant transmission aux services cantonaux. Cent quarante personnes ont assisté à la séance de présentation publique.

Frères Meylan

L'achat partiel des parcelles n° 5'677 et n° 5'000 est accepté par la Commission pour un montant total de Frs 170'000.-.

Ligne électrique aérienne CFF

Il est soumis à la Commission un contrat de servitude vieux de 10 ans pour le passage d'une ligne électrique le long de l'autoroute. Ce contrat a été signé par le CA en 1995, mais n'a jamais obtenu l'aval du CM.

TRAVAUX

ECLAIRAGE PUBLIC

Frs 67'000.- ont été nécessaires à l'entretien de nos 850 points lumineux et 220 points d'eau pour la défense incendie. Frs 103'000.- représentent le montant du contrat de maintenance et de consommation électrique de notre réseau d'éclairage public avec les SIG.

ENTRETIEN DES COURS D'EAU, FONTAINES ET CANALISATIONS

ASSAINISSEMENT

Après avoir raccordé les eaux usées du hameau de Sauverny à la STPO (station de pompage) située de l'autre côté de La Versoix sur territoire français, la Commune a poursuivi l'assainissement du secteur de Richelien en votant le crédit de construction d'un collecteur jusqu'à La-Bâtie.

Cet ouvrage a été réalisé afin de profiter du projet de renaturation de la pisciculture cantonale de Richelien et permet ainsi non seulement d'améliorer la qualité de l'eau de La Versoix (contrat rivières transfrontalier) en supprimant les rejets polluants dans le cours d'eau, mais également d'atteindre 75% d'assainissement (mise en séparatif et suppression des fosses) de la zone rurale de Versoix (zone urbaine 95%). Les collecteurs restant encore à réaliser sur notre territoire sont :

- Richelien, étape V (bas de l'avenue de Richelien, chemin du Calot)
- Richelien, étape VI (plateau de Richelien, chemin du Moulin-Neuf/chemin des Rouvières)
- Hauts de Dégallier
- Hauts du chemin du Lac.



La pisciculture avant la renaturation



La pisciculture après la renaturation

PGEE (PLAN GÉNÉRAL D'EVACUATION DES EAUX)

Le Conseil municipal se prépare à voter un crédit d'étude pour l'élaboration du PGEE de Versoix, conformément à la loi fédérale des eaux. Pour plus de renseignements, message au Conseil municipal à télécharger sur site Internet : www.versoix.ch/travaux/PGEE.

Le PGEE en bref

Le PGEE représente l'outil principal qu'une commune doit élaborer pour bien maîtriser son assainissement et ne représente qu'un coût marginal par rapport à la valeur des ouvrages considérés. Il constitue un instrument servant à la planification, à l'exploitation, à l'entretien, au renouvellement et à la surveillance de l'évacuation des eaux de la Commune. Par comparaison au traditionnel plan directeur des égouts, le volume du travail est considérablement plus important.

Le PGEE doit être revu, complété et corrigé à intervalles réguliers et sa remise à jour compte parmi les tâches permanentes de la Commune. Il apporte ainsi une vision d'ensemble des problèmes à résoudre, ce qui permet de dresser un plan d'action efficace en toute connaissance de cause.

Le PGEE fournit une estimation des coûts des travaux à entreprendre et sert de base à une planification financière, à l'autofinancement du système d'assainissement, à une structure de taxes durables à caractère causal et incitatif et à une réduction maximale des frais financiers. Il permet ainsi le maintien de la valeur du réseau.

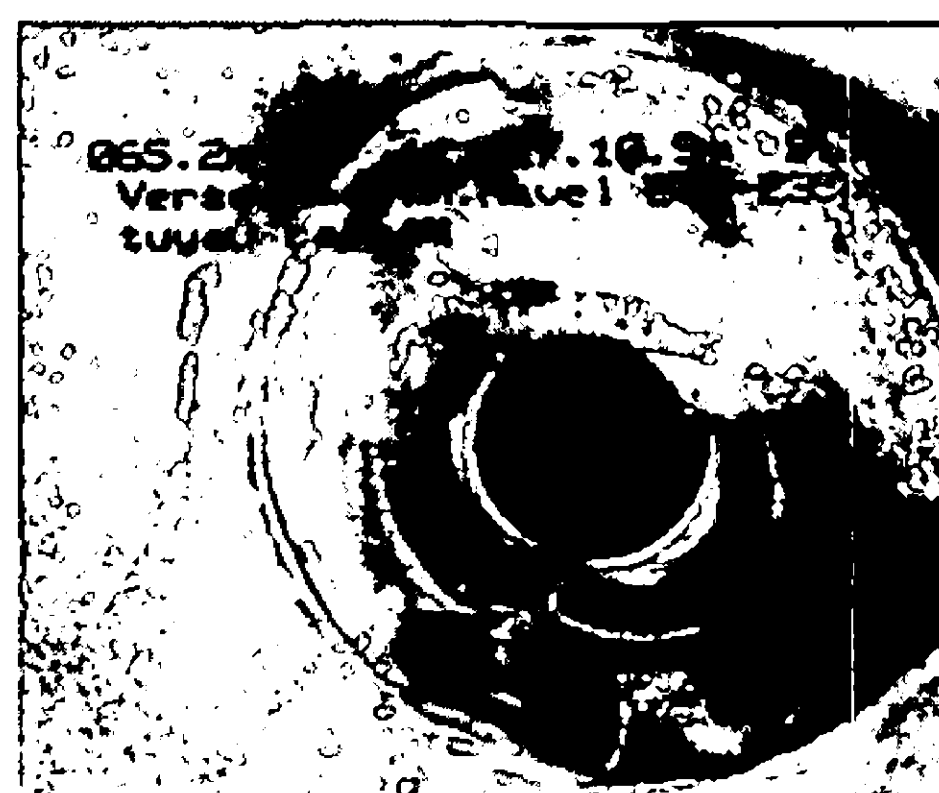
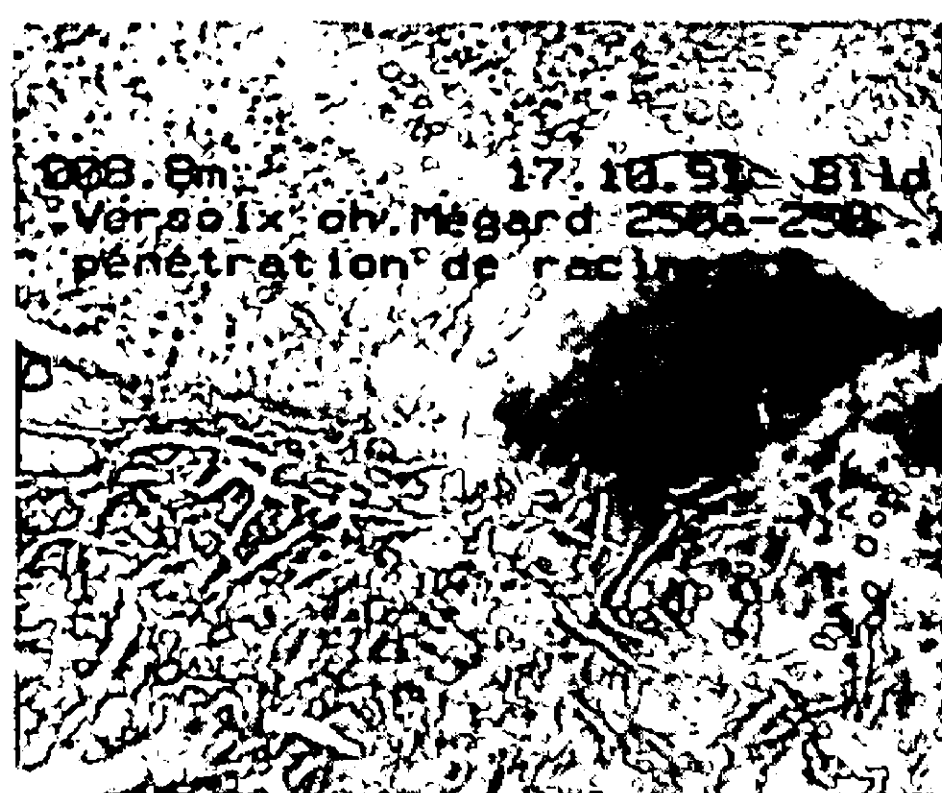
Objectifs

Les principaux objectifs du PGEE sont :

- de tirer le meilleur parti des canalisations existantes et de dimensionner les nouvelles canalisations en fonction des objectifs de développement
- d'imposer une politique de collecte adéquate qui commence par la gestion des eaux à la parcelle
- d'adapter progressivement les systèmes d'assainissement aux nouvelles exigences légales et techniques
- de planifier les interventions d'entretien et de renouvellement des installations et des canalisations
- de maintenir la valeur des systèmes d'assainissement
- d'effectuer des dépenses ciblées et autofinancées
- de maîtriser les coûts à long terme.

Les étapes de réalisation du PGEE se déroulent en 3 phases (sur 2 ans), soit :

- diagnostic de la situation existante (état des lieux)
- établissement d'un concept d'évacuation des eaux (contraintes sur les cours d'eau, concept de sécurité)
- mise en œuvre du concept retenu (planification des entretiens, des travaux, des contrôles, des finances).



Ci-dessus, trois exemples de canalisations cassées. Photos prises par un robot doté d'une caméra.

BUDGET DE FONCTIONNEMENT (interventions effectuées par des tiers) :

- Curage des canalisations	Frs	5'000.00
- Contrôles par caméra	Frs	5'000.00
- Entretien annuel des sacs de routes	Frs	16'000.00
- Interventions d'urgence (canalisations bouchées, etc.)	Frs	5'500.00
- Interventions pour réparations assainissement agricole	Frs	8'500.00
- Réparation des fosses de compteurs, fontaines, etc.	Frs	6'000.00
- Construction de regards pour mise en place d'un WC mobile sur le Verger	Frs	7'000.00
- Reconstruction d'un collecteur d'eaux usées au chemin de l'Ancien-Péage	Frs	14'000.00
- *Emoluments pour pompage de l'eau du lac pour l'arrosage (Mairie et plage)	Frs	2'000.00
- Elagage de la végétation le long du canal et au Nant-de-la-Bécassière	Frs	8'000.00
- Réparation du muret de la vanne de l'étang d'Ecogia (sans main-d'œuvre, travail effectué par les services communaux)	Frs	2'000.00

* Une demande a été adressée à l'Etat de Genève afin de pouvoir installer une pompe à la plage de Versoix pour permettre à notre service des espaces verts d'arroser le secteur du port avec de l'eau provenant directement du lac plutôt que du réseau des SIG.

Les frais de consommation en eau de l'ensemble de nos 17 fontaines communales se montent à Frs 19'000.00.

NOTRE RESEAU ROUTIER

Le chemin du Petit-Montfleury



Bief de Pont-Céard



Mail Voltaire



L'entrée de la plage



Le chemin du Petit-Montfleury a été entièrement réaménagé suite à sa cession au domaine public communal après plus de 10 ans de négociations entre les propriétaires et la Commune. Suite à la construction des immeubles à l'avenue De-Choiseul, les propriétaires privés des dernières parcelles formant ce chemin ont également cédé leurs droits à la Commune afin d'incorporer cette artère au domaine public communal.

Celle-ci sera entièrement remise en état en 2007. Ce sont donc maintenant 35 km de routes, 6 places, et 9,2 km de trottoirs communaux qui sont entretenus par notre service Voirie, soit une surface de près de 270'000 m².

Sur 90 artères ou chemins répertoriés sur notre territoire, 69 font partie du domaine public communal. Une seconde étape d'aménagement a été entreprise visant à ralentir la circulation et sécuriser les différents usagers des chemins de Pont-Céard et Montfleury. Ces interventions ne font pas toujours l'unanimité, car les habitudes des automobilistes sont parfois difficiles à changer; nous sommes toutefois convaincus que les travaux effectués répondent aux attentes et satisfont au mieux la grande majorité des utilisateurs.

Une 1ère étape de mise à ciel ouvert du bief de Pont-Céard ainsi que le raccordement du Mail Voltaire (y compris la plantation de 16 érables) sur le chemin de Pont-Céard ont été réalisés parallèlement à la construction des 2 petits immeubles entre l'avenue De-Choiseul et le chemin du Pré-Columb. Une 2ème étape de mise à ciel ouvert du bief est envisagée pour 2006, ainsi que la mise en souterrain de la ligne électrique le long de l'avenue De-Choiseul.

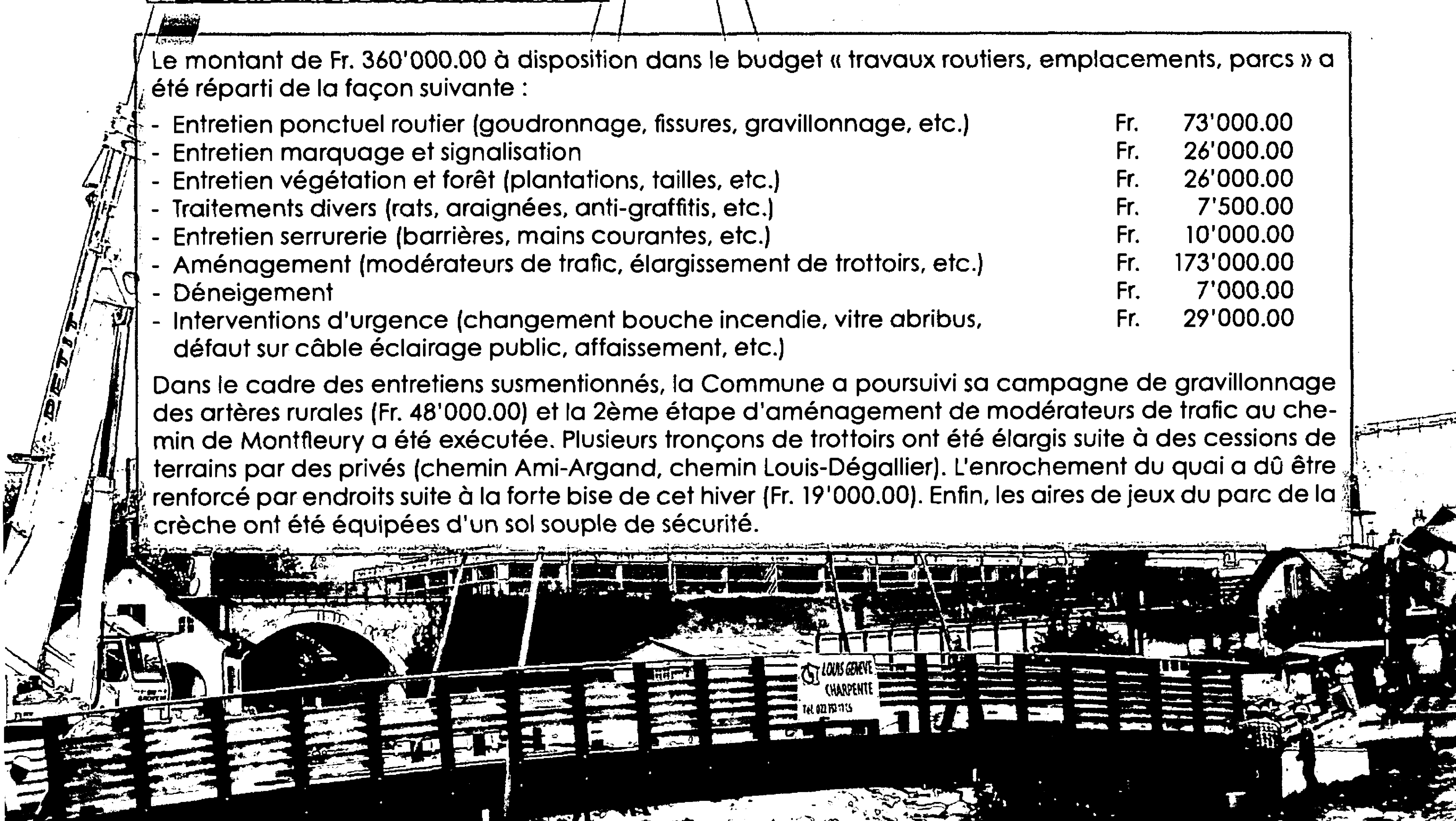
Le réaménagement de l'entrée de la plage a débuté et devra être impérativement terminé pour l'ouverture de la plage en 2006. Enfin, dans le cadre de la 1ère étape de renaturation de La Versoix, la passerelle de l'Ancien-Péage a été reconstruite. L'ancienne passerelle était devenue vétuste et se trouvait dans le lit de crue centenaire de La Versoix.

L'entretien courant de nos routes et parcs est effectué régulièrement par nos services voirie et espaces verts; toutefois, plusieurs interventions sont exécutées par des tiers.

Le montant de Fr. 360'000.00 à disposition dans le budget « travaux routiers, emplacements, parcs » a été réparti de la façon suivante :

- Entretien ponctuel routier (goudronnage, fissures, gravillonnage, etc.)	Fr. 73'000.00
- Entretien marquage et signalisation	Fr. 26'000.00
- Entretien végétation et forêt (plantations, tailles, etc.)	Fr. 26'000.00
- Traitements divers (rats, araignées, anti-graffitis, etc.)	Fr. 7'500.00
- Entretien serrurerie (barrières, mains courantes, etc.)	Fr. 10'000.00
- Aménagement (modérateurs de trafic, élargissement de trottoirs, etc.)	Fr. 173'000.00
- Déneigement	Fr. 7'000.00
- Interventions d'urgence (changement bouche incendie, vitre abribus, défaut sur câble éclairage public, affaissement, etc.)	Fr. 29'000.00

Dans le cadre des entretiens susmentionnés, la Commune a poursuivi sa campagne de gravillonnage des artères rurales (Fr. 48'000.00) et la 2ème étape d'aménagement de modérateurs de trafic au chemin de Montfleury a été exécutée. Plusieurs tronçons de trottoirs ont été élargis suite à des cessions de terrains par des privés (chemin Ami-Argand, chemin Louis-Dégallier). L'enrochement du quai a dû être renforcé par endroits suite à la forte bise de cet hiver (Fr. 19'000.00). Enfin, les aires de jeux du parc de la crèche ont été équipées d'un sol souple de sécurité.



CHANTIERS REALISES, EN COURS ET A L'ETUDE

Chantier	Travaux / Etude	Crédit	Coût au 31.12.05	Subvention reçue	Etat
Assainissement Sauverny	Collect. eaux usées raccordé à une station de pompage en France	690'000.-	812'000.-	507'000.-	Réalisé
Réaménagement du cimetière et du columbarium	Création d'un nouveau columbarium, réaménagement de l'entrée principale et création d'une entrée de service	531'000.-	457'000.-	0.-	Réalisé
CSV beach-volley	Réalisation d'un terrain de beach-volley	56'000.-	25'000.-	0.-	Réalisé
Richelien/La-Bâtie étape IV	Suite de l'assainissement du secteur Richelien, construction d'un collect. eaux usées	850'000.-	637'000.-	161'000.-	En cours
Ch. du Petit-Montfleury	Reprise du chemin au domaine public communal et réaménagement	370'000.-	271'000.-	250'000.-	Réalisé
Quartier de Versoix-la-Ville	Suite du Mail Voltaire, mise à ciel ouvert du bief, trottoir côté ch. du Pré-Colomb	930'000.-	391'000.-	267'000.-	En cours
Plage	Réaménagement de l'entrée de la plage	390'000.-	210'000.-	0.-	En cours
Passerelle de l'Ancien-Péage	Reconstruction de la passerelle suite aux travaux de renaturation de La Versoix	265'000.-	98'000.-	0.-	En cours
CSV jeux d'enfants	Réaménagement de la place de jeux	135'000.-	122'000.-	0.-	Réalisé
Carrefour route de l'Etraz/Saint-Loup	Création (avec le DAEL) d'un giratoire	300'000.-	0.-	0.-	2007
PGEE (Plan Général d'Evacuation des Eaux)	Etablissement du PGEE de Versoix	510'000.-	0.-	0.-	En cours
Véhicules voirie	Remplacement d'engins divers, achat nouvelle tondeuse et véhicule électrique pour arrosage	180'000.-	179'000.-	0.-	Réalisé
Agrandissement du GICORD	Agrandissement de l'aire intercommunale de compostage de déchets verts	200'000.-	0.-	0.-	2007
Agorespace	Création d'un agorespace (sur parcelle en face du quartier de La Pelotière)	150'000.-	0.-	0.-	2007
Réaménagements routiers	Av. Marc-Peter et ch. Louis-Dégallier, mise en 30 km/h.	150'000.-	0.-	0.-	2006
WC publics	Création de WC publics dans le secteur de la gare	200'000.-	0.-	0.-	2006
Piste cyclable Malagny	Création d'une piste cyclable à la limite avec Commune de Genthod à la route des Fayards	250'000.-	0.-	0.-	2007

En cours = crédit voté. Les messages ayant permis le vote des crédits de construction auprès du Conseil municipal peuvent être consultés sur notre site Internet www.versoix.ch sur la page consacrée aux travaux.

ENVIRONNEMENT

GESTION DES DECHETS

La politique de recyclage renforcée et développée depuis 2000 a déjà su produire une partie de ses fruits lorsque l'on considère attentivement la progression des chiffres qui la caractérisent depuis plus de 5 ans. La progression du taux de recyclage de 36,30 % à 39,25 % entre 2004 et 2005 n'est pas due à une augmentation des déchets ménagers recyclables puisque la masse de ceux-ci est en baisse par rapport à 2004. Cette progression est essentiellement la conséquence d'une année caractérisée par une production de déchets de jardin sensiblement supérieure à la moyenne des exercices précédents et à une baisse du tonnage des ordures ménagères consécutive à la diminution de consommation des ménages et d'un contrôle serré de l'élimination des déchets incinérables par les

entreprises. Par conséquent, la progression entre 2004 et 2005 est trompeuse; elle ne doit en aucun cas nous inciter à diminuer l'intensité des efforts entrepris pour le recyclage des déchets à Versoix. Un effort particulièrement important devra être entrepris en 2006 et en 2007 pour informer, sensibiliser et inciter les personnes à recycler davantage grâce à des actions sur l'ensemble de la Commune afin de nous rapprocher au maximum de l'objectif assigné par le plan de gestion des déchets du Canton de Genève 2003-2007 : un taux de recyclage des déchets fixé à 45 %. Des démarches vont également être ciblées vers certains quartiers dont les tonnages de déchets recyclables levés sur leurs points de récupération respectifs sont en stagnation, voire en diminution.

Statistiques des déchets en kilos 2005

Mois	Popul.	Alu et fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textiles	Autres déchets	Déchets verts	Total récup.	Ordures ménagères	Total déchets	Taux de récup.
Janvier	11'594	395	0	40'650	2'630	29'085		2'770	23'000	98'530	272'320	370'850	26.57%
Février	11'621	800	10'241	41'715	2'410	26'160		0	40'960	122'286	243'390	365'676	33.44%
Mars	11'660	1'185	4'059	47'730	2'760	32'540		2'700	55'380	146'354	287'010	433'364	33.77%
Avril	11'704	970	6'563	48'640	3'090	29'980		5'680	84'220	179'143	290'120	469'263	38.18%
Mai	11'717	915	3'440	48'970	2'980	28'385		1'300	129'020	215'010	302'630	517'640	41.54%
Juin	11'746	1'520	7'055	49'260	3'615	35'065		2'150	79'880	178'545	294'060	472'605	37.78%
Juillet	11'754	615	7'360	39'150	3'505	28'755		2'470	90'000	171'855	285'160	457'015	37.60%
Août	11'749	865	6'875	51'180	3'305	25'435		5'890	133'950	227'500	267'364	494'864	45.97%
Septembre	11'787	710	6'323	47'250	3'235	31'670		2'550	90'620	182'358	295'470	477'828	38.16%
Octobre	11'893	710	8'989	49'060	3'435	27'510		6'690	61'240	157'634	310'080	467'714	33.70%
Novembre	11'933	780	3'912	48'350	2'735	25'280		6'610	93'680	181'347	274'820	456'167	39.75%
Décembre	11'920	1'660	5'647	56'060	3'005	37'275	40'877	9'833	27'260	181'617	151'520	333'137	54.52%
Total	11'708	11'125	70'464	568'015	36'705	357'140	40'877	48'643	909'210	2'042'179	3'160'380	5'202'559	39.25%
Kilos par habitant		0.95	6.02	48.51	3.14	30.50	3.49	4.37	77.66	174.42	269.93	444.35	39.25%
Moyenne mensuelle		927	5'872	47'335	3'059	29'762	3'406	4'054	75'768	170'182	272'829		
Proportion de déchets recyclés		0.54%	3.45%	27.81%	1.80%	17.49%	2.00%	2.38%	44.52%				

Statistiques comparatives en kilos des déchets 2000-2005

Année	Nombre d'habitants	Alu et fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textiles	Autres déchets	Déchets verts	Total déchets récupérés	Total ordures ménagères	Total	Taux de récup.	Kilos d'ordures ménagères par habitant
2005	11'708	11'125	70'464	568'015	36'705	357'140	40'877	48'643	909'210	2'042'179	3'160'380	5'202'559	39.25%	269.93
2004	11'474	8'180	68'670	537'770	37'940	369'690	40'400	40'940	766'100	1'869'890	3'277'760	5'147'650	36.33%	285.68
2003	11'225	9'435	56'980	466'845	40'075	340'830	39'200	4'360	756'010	1'713'735	3'258'740	4'972'475	34.46%	290.31
2002	11'049	9'171	71'598	412'570	28'175	323'294	33'479	10'055	800'279	1'688'508	3'231'612	4'920'120	34.32%	292.48
2001	10'963	10'592	82'440	373'065	23'055	329'935	22'860	5'806	809'420	1'657'173	3'249'390	4'906'563	33.77%	296.40
2000	10'679	8'785	66'660	330'355	18'070	294'590	22'135		781'690	1'522'285	3'782'930	5'305'215	28.69%	354.24

Statistiques comparatives des déchets 2000-2005 en kilos par habitant

Année	Nombre d'habitants	Alu et fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textiles	Autres déchets	Déchets verts	Total déchets récupérés	Total ordures ménagères	Total
2005	11'708	0.95	6.02	48.51	3.14	30.50	3.49	4.37	77.66	174.42	269.93	444.35
2004	11'474	0.71	5.98	46.87	3.31	32.24	3.52	4.78	66.77	162.82	285.68	448.49
2003	11'225	0.84	5.08	41.59	3.57	30.38	3.49	0.46	67.35	152.67	290.31	442.98
2002	11'049	0.83	6.48	37.34	2.55	29.26	3.03	0.91	72.43	152.67	292.48	445.15
2001	10'963	0.97	7.52	34.03	2.10	30.10	2.09	0.53	73.83	151.17	296.41	447.57
2000	10'679	0.82	6.24	30.94	1.69	27.59	2.52	0.22	73.20	142.77	354.24	497.01

VOIRIE ET ESPACES VERTS

STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT

Les multiples dimensions du savoir-faire des collaborateurs du service des travaux, de la voirie et de l'environnement et leur grande productivité ont permis d'assumer d'une part les tâches quotidiennes de nettoyage,

d'entretien et d'embellissement de notre Commune, et d'autre part d'absorber le surplus de travail notamment engendré par certaines manifestations comme la Fête du Chocolat et la Fête cantonale des musiques.

Répartition du personnel

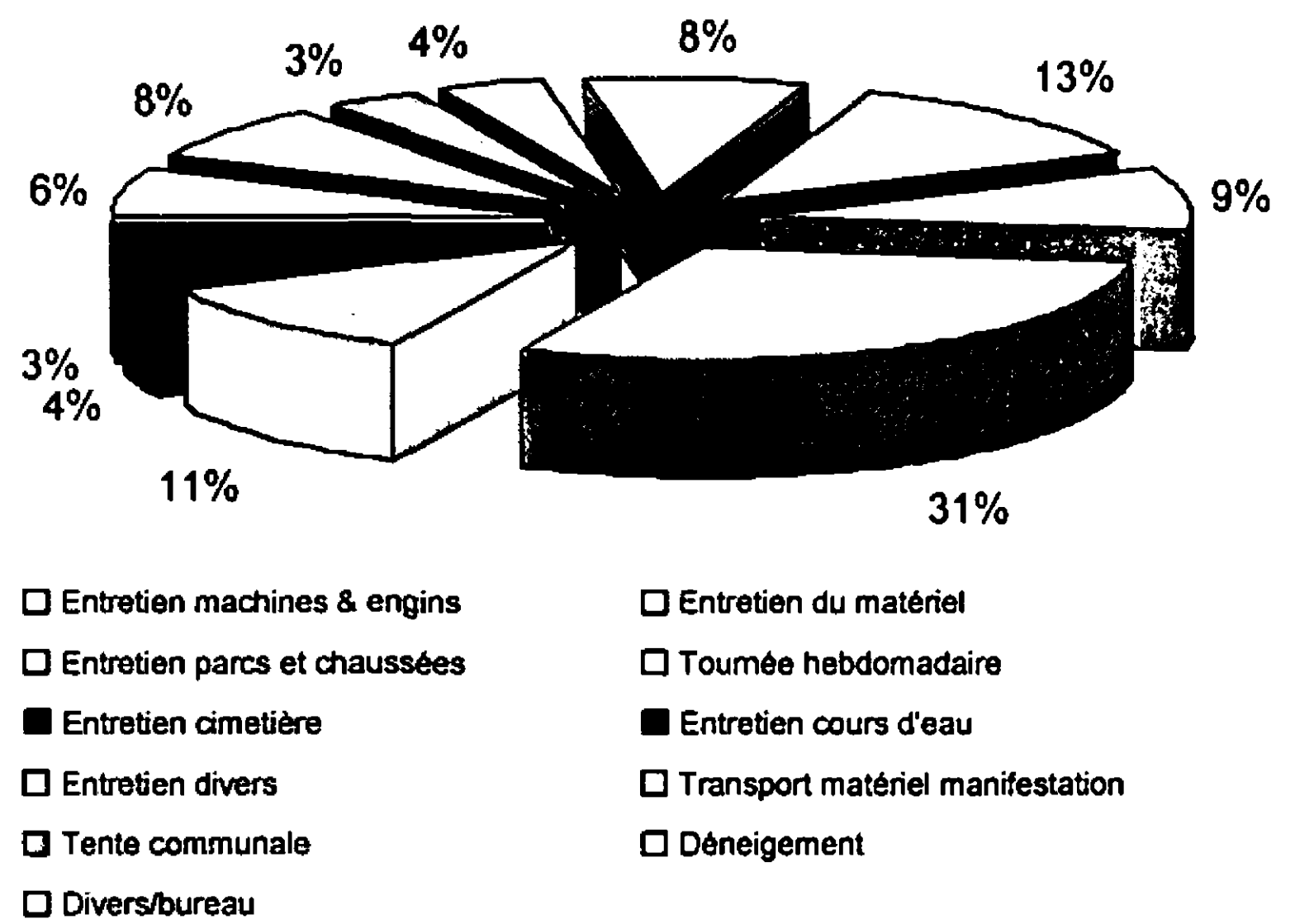
Administration	2.5
Voirie	8.0
Atelier:	1.0
Espaces Verts:	6.0
CSV:	2.0
Ecogia:	1.0
Apprenti:	1.0
Total:	21.5

LE STVE EN CHIFFRES

LA VOIRIE

Répartition des activités en heures

Activités	Heures ouvrées
Entretien machines & engins :	2050
Entretien matériel :	1440
Entretien parcs et chaussées :	4740
Entretien cimetière :	640
Entretien cours d'eau :	520
Entretien divers :	1040
Tournées hebdomadaires :	1740
Transport matériel manifestation :	1300
Tente communale :	550
Déneigement :	630
Divers/Bureau :	1350



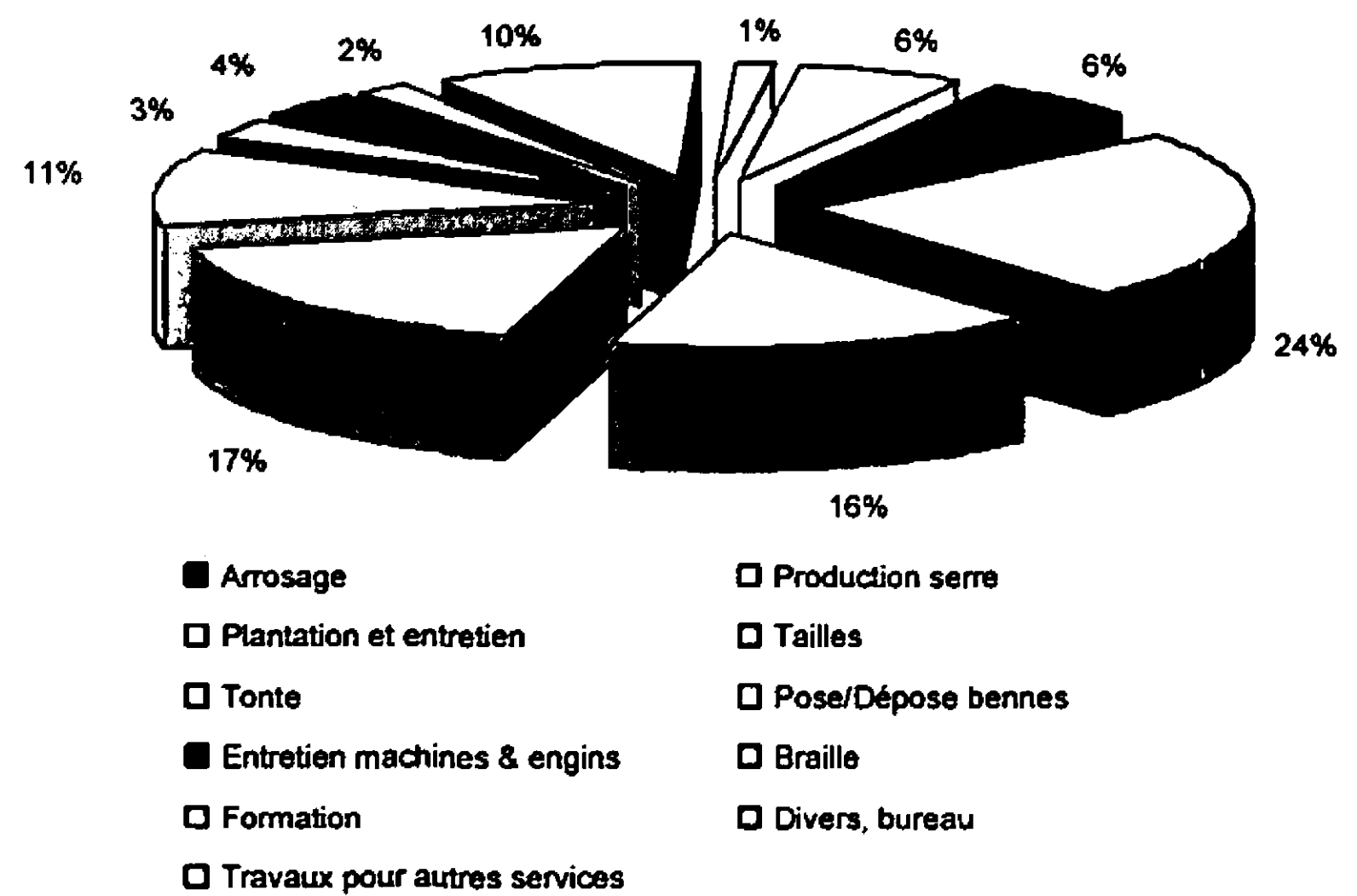
Remarque :

«Entretien divers» regroupe l'entretien du dépôt, l'entretien de la végétation, l'entretien du stade Louis-Yung, l'entretien du Cycle d'Orientation des Colombières et l'entretien du parcours sportif. «Divers/Bureau» regroupe les tâches diverses et les tâches de bureau ainsi que les votations, le sapin de Noël et les tâches liées aux campagnes d'information relatives à l'environnement.

LES ESPACES VERTS

Répartition des activités en heures

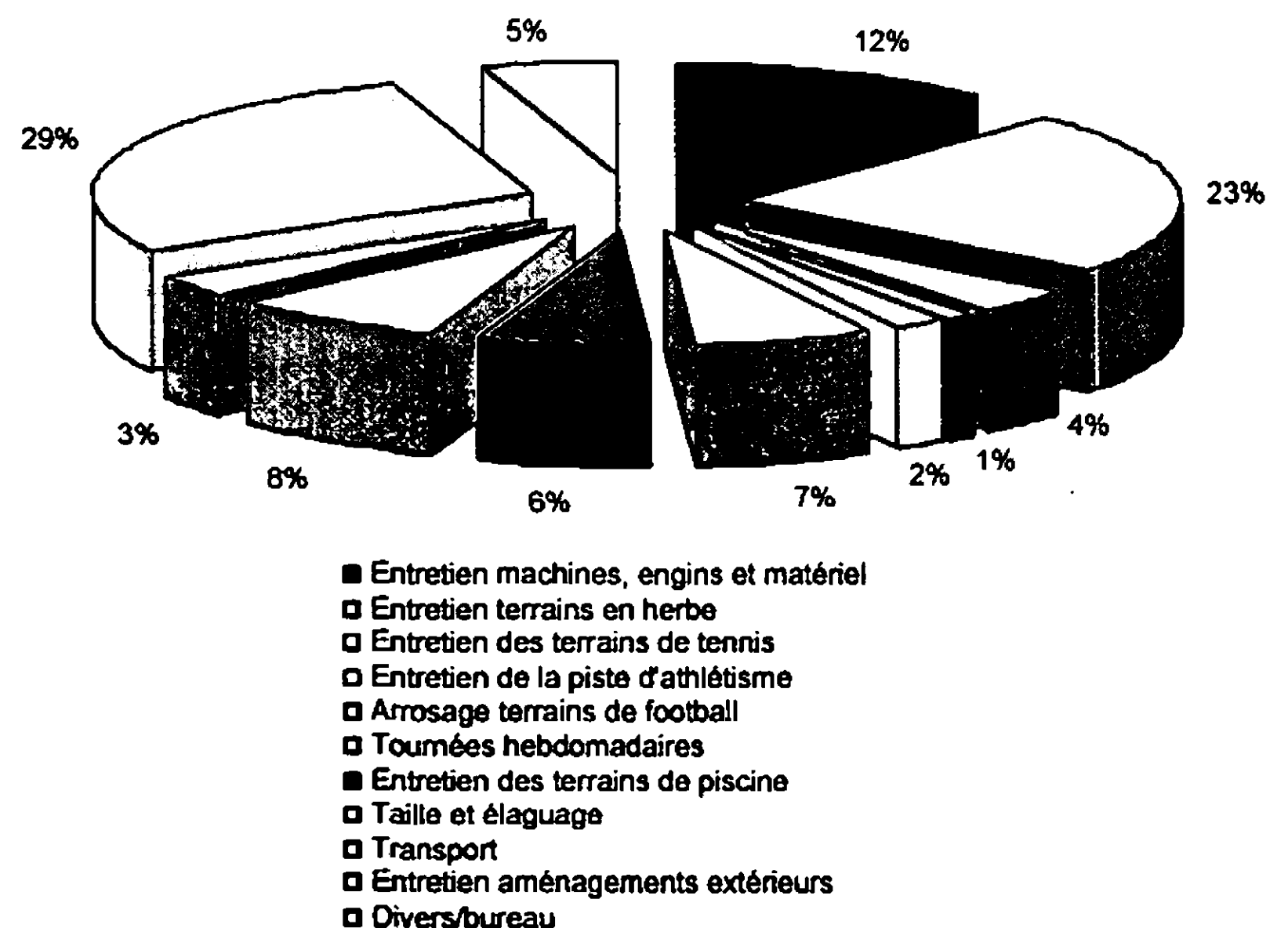
Activités	Heures ouvrées
Arrosage :	670
Productions serre :	2670
Plantations et entretien :	1800
Tailles :	1910
Tonte :	1200
Pose/Dépose des bennes :	310
Entretien machines & engins :	450
Braille :	220
Formation des collaborateurs :	1080
Divers/Bureau :	160
Travaux pour autres services :	670

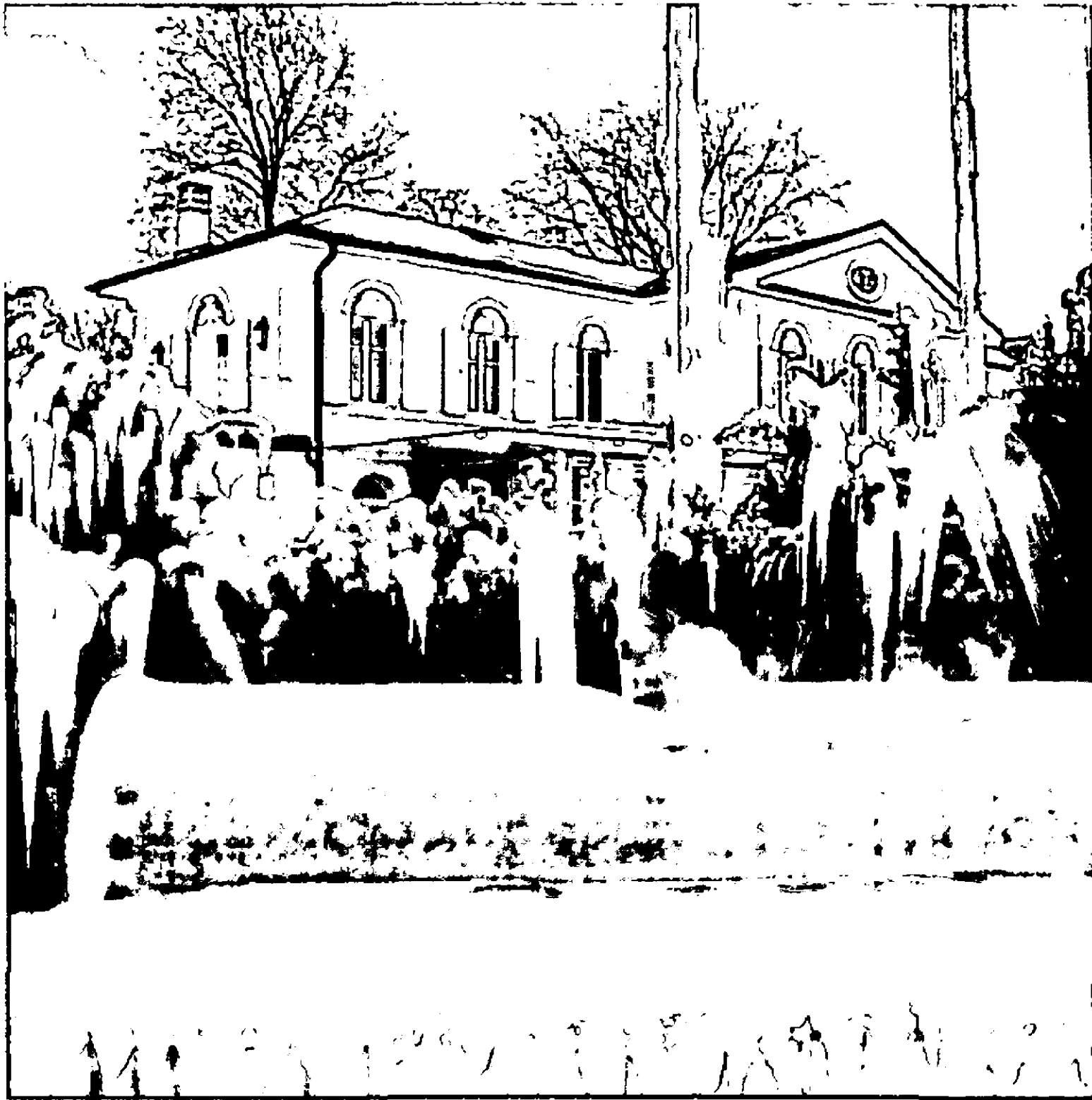


LE CENTRE SPORTIF

Répartition des activités en heures

Activités	Heures ouvrées
Entretien machines, engins et matériel :	570
Entretien terrains en herbe :	1100
Entretien des terrains de tennis :	180
Entretien de la piste d'athlétisme :	40
Arrosage terrains de football :	90
Tournées hebdomadaires :	320
Entretien des terrains de piscine :	300
Taille et élagage :	380
Transports :	160
Entretien aménagements extérieurs :	1330
Divers/Bureau :	230





Un mois de février glacial



Rénovation partielle de la carrière d'Ecogia



Arrivée des conteneurs destinés aux villas et maisons individuelles



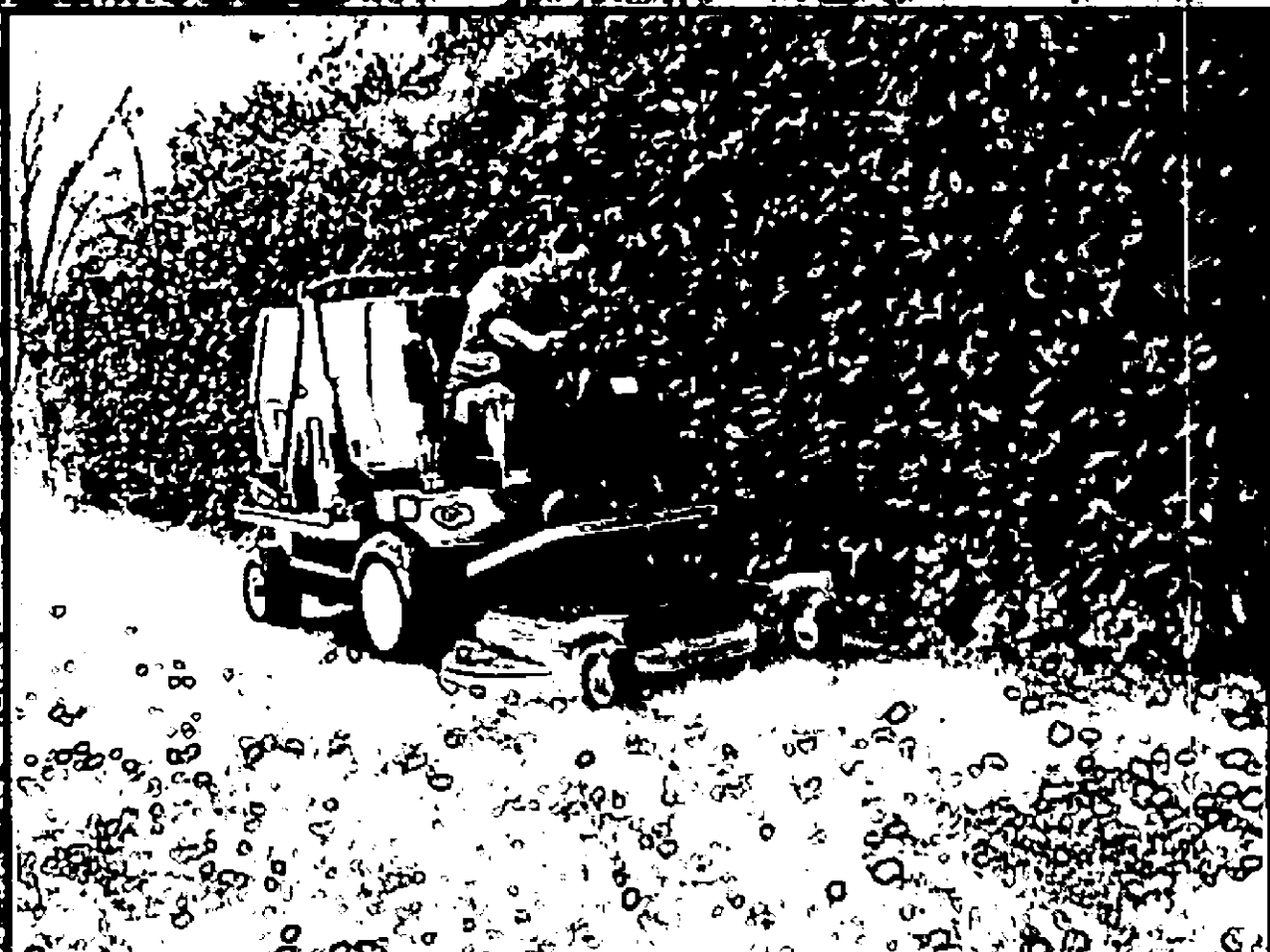
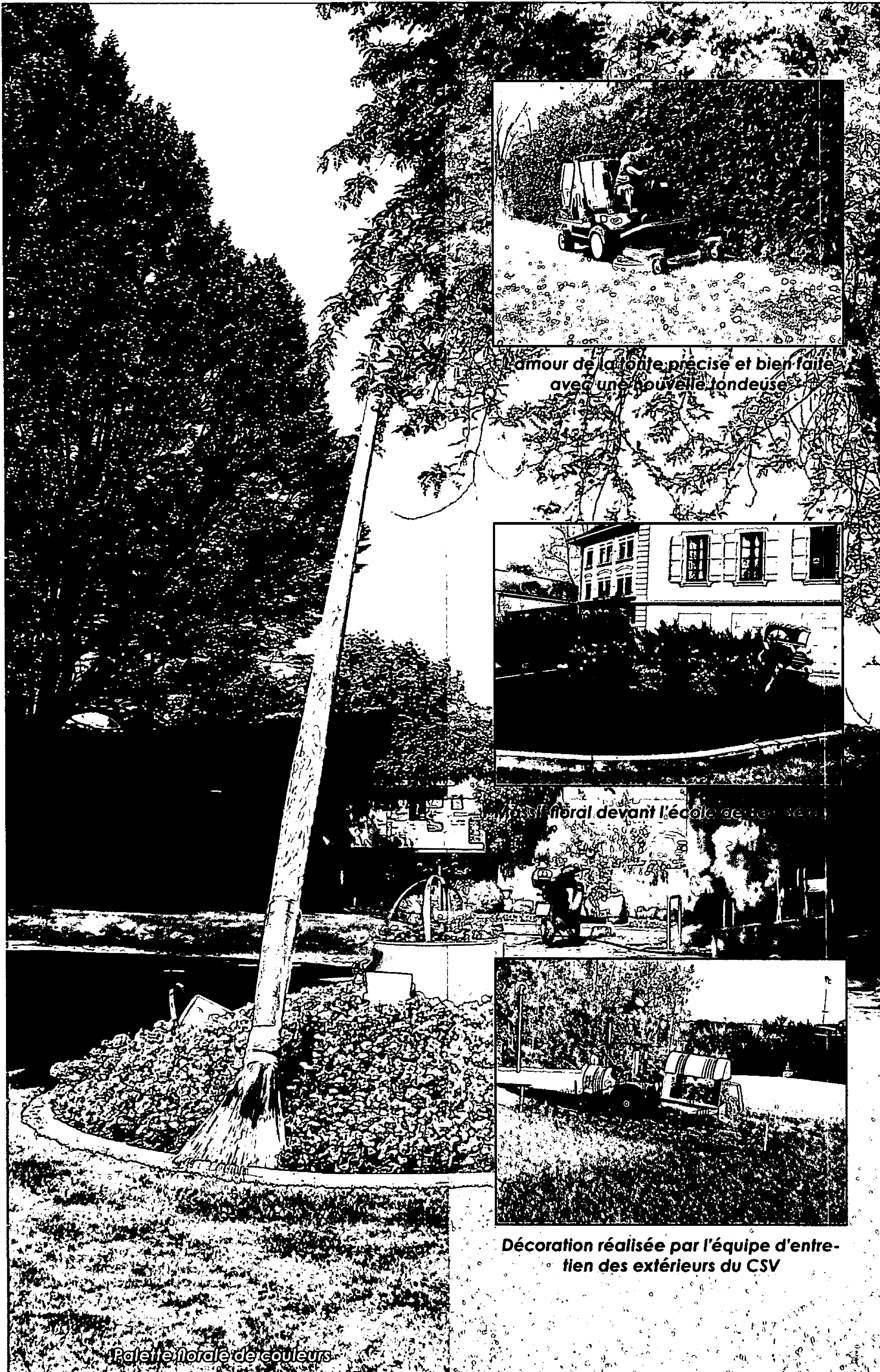
Curage des sacs de route en collaboration avec la Voirie



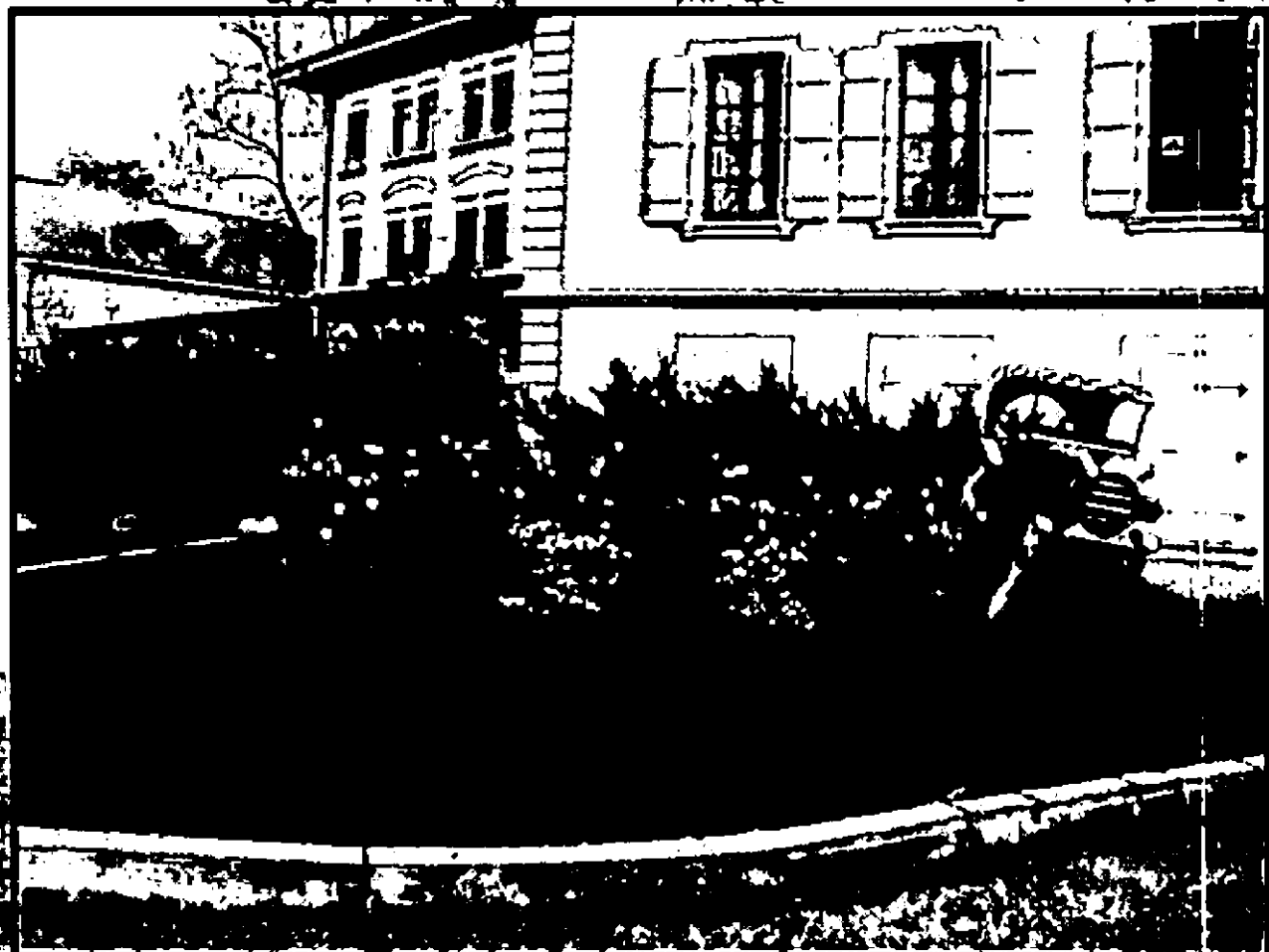
Mise en place du «Cheval de Troie» du sculpteur Pierre Siebold



FÉDÉ 2005 sur le «Verger» du Centre Voirie



L'amour de la tonte précise et bien faite avec une nouvelle tondeuse



Massif floral devant l'école de la ville



Décoration réalisée par l'équipe d'entretien des extérieurs du CSV

Palette florale de couleurs

BÂTIMENTS

Le budget de fonctionnement prévoyait Frs 30'000.- sur la ligne de crédit de fonctionnement n° 08'000'318'14. Ce compte se boucle avec une dépense de Frs 1'076.- et un boni de Frs 28'924.-. Au niveau des investissements, les principaux travaux et études entrepris durant l'année 2005 sur les bâtiments communaux, sont :

- 1 bâtiment neuf	Frs	240'000.-
- 4 bâtiments transformés	Frs	933'000.-
- 0 bâtiment démoli	Frs	0.-
- 5 bâtiments en étude	Frs	485'000.-
Total des investissements	Fr.	1'658'000.-

BÂTIMENT NEUF

STATION CARBURANT - LACHENAL

Etude /mise à l'enquête :	demande préalable DD 99'701 déposée le 18 février 2005 / obtention de l'autorisation le 12 avril 2005
Crédit de construction :	préavis de la Commission des bâtiments et de la gérance le 25 octobre 2004 pour un montant de Frs 240'000.-
Message et votation :	présentation du message et vote du crédit définitif au Conseil Municipal le 15 novembre 2004, crédit de Frs 240'000.-
Généralité :	surface bâtiment 30 m ² (extérieur)
Descriptif technique :	choix de l'emplacement au bas du bâtiment de la Voirie, 2 citernes de 15'000 l. enterrées, 2 sortes de carburant diesel et essence s.p., dallage béton avec 1 colonne de distribution et 2 pistolets à 2 vitesses, selon les véhicules
Chantier et remise locaux :	début du chantier le 18 mai 2005 - remise de l'ouvrage le 31 juillet 2005, travaux : chantier réalisé sans problèmes particuliers tout en respectant le crédit voté et les délais impartis
Mandataires :	ingénieur civil et direction travaux, bureau : Budry & Quayzin SA – M. Bovier

BÂTIMENTS TRANSFORMÉS

SALLE DE GYMNASTIQUE - ECOGIA

Lancement étude :	juillet 2004, cette salle va être rebaptisée « salle multifonctions »
Crédit d'étude :	préavis de la Commission des bâtiments et de la gérance le 7 juin 2004 pour un montant de Frs 60'000.-
Vote du crédit d'étude :	Frs 60'000.- le 14 juin 2004 au Conseil Municipal
Message et votation :	préavis de la Commission des bâtiments et de la gérance le 29 novembre 2004 pour une somme de Frs 500'000.-, vote au CM le 13 décembre 2004 du crédit définitif de Frs 500'000.-
Généralité :	surface bâtiment 156 m ² - volume SIA 910 m ³
Programme des locaux :	rez : salle de 100 places, groupe sanitaire, cuisine - étage mezzanine de 30m ² , toiture charpente bois inchangée - façades béton inchangées - la production de chauffage est située dans la nouvelle chaufferie pour l'ensemble du site d'Ecogia
Commentaires :	suite à la séance de la Commission des bâtiments et de la gérance du 26 septembre 2005 et en accord avec le CA, il a été décidé de doter cette salle d'une ventilation. Crédit complémentaire voté de Frs 36'000.- qui a pu finalement être englobé dans le coût total voté de Frs 560'000.-
Mise à l'enquête :	autorisation de construire obtenue le 8 mars 2005 - APA 24'194
Chantier et remise locaux :	début du chantier le 5 juillet 2005 - remise de l'ouvrage le 15 mars 2006. Travaux : chantier réalisé sans problèmes particuliers tout en respectant le crédit voté et les délais impartis
Mandataires :	architectes : bureaux 3a et A. Rességuier direction travaux : 3a - M. Jaggi ingénieur civil : bureau Budry & Quayzin SA - M. Bovier.

BÂTIMENTS TRANSFORMÉS (SUITE)

CENTRALE DE CHAUFFE - Lachenal

Etude, mise à l'enquête :	demande de subvention déposée le 28 juillet 2004 / obtention de la subvention le 30 novembre 2004 de Frs 43'000.-
Crédit de construction :	préavis de la Commission des bâtiments et de la gérance le 15 juin 2005 pour un montant de Frs 213'000.- (subvention déduite)
Message et votation :	vote au CM le 20 juin 2005 du crédit définitif de Fr 213'000.-- (subvention déduite)
Généralité :	surface bâtiment 156 m ² - volume SIA 910 m ³
Programme des locaux :	Bloc B : sous-sol local chaufferie et technique déjà existant
Commentaires :	suite à la séance de la Commission des bâtiments et de la gérance du 26 septembre 2005 et en accord avec le CA, il a été décidé de doter cette salle d'une ventilation. Crédit complémentaire voté de Frs 36'000.- qui a pu finalement être englobé dans le coût total voté de Frs 560'000.-
Descriptif technique :	réfection complète des 2 chaudières et du réseau de tuyauterie de distribution. Remplacement des 2 chaudières d'origine (1960) reliées en cascade, représentant une puissance de 1'310 kW avec une puissance de production de 580 kW.
Chantier et remise locaux :	début du chantier le 10 juillet 2005 - remise de l'ouvrage le 25 août 2006. Travaux : chantier réalisé sans problèmes particuliers tout en respectant le crédit voté et les délais impartis
Commentaires :	l'abaissement de la production de chaleur est dû principalement à l'amélioration thermique des pavillons du complexe de Lachenal entreprise depuis 10 ans
Mandataire :	ingénieur CVSE et direction travaux bureau : Energgestion SA

REFECTION DES CAVES- 1ère étape : sortie de secours - Bon Séjour

Etude, mise à l'enquête :	étude début 2004 - dépôt demande d'autorisation le 18 mai 2004 / APA 23'373 autorisation de construire obtenue le 5 septembre 2004
Message et votation :	préavis de la Commission des bâtiments et de la gérance le 3 mai 2004 pour un montant de Frs 160'000.-. Vote au CM le 17 mai 2004 du crédit définitif de Frs 160'000.-
Généralité :	surface sortie de secours au sol 64 m ² - volume SIA 250 m ³
Programme des locaux :	sous-sol : accès depuis scène local stock - 1er étage : escalier de fuite - douche et wc - extérieur : sortie extérieure sur cour
Commentaires :	suite à la séance de la Commission des bâtiments et de la gérance du 26 septembre 2005 et en accord avec le CA, il a été décidé de doter cette salle d'une ventilation. Crédit complémentaire voté de Frs 36'000.- qui a pu finalement être englobé dans le coût total voté de Frs 560'000.-
Descriptif technique :	chauffage et ventilation de la douche - escalier en béton - sortie ext. en tôle galvanisée, aménagement de la place de jeux
Chantier et remise locaux :	début du chantier le 18 septembre 2004 - remise de l'ouvrage le 5 avril 2005. Travaux : chantier réalisé sans problèmes particuliers avec un dépassement du crédit voté et en respectant les délais impartis
Commentaires :	suite à la séance de la Commission des bâtiments et de la gérance du 26 septembre 2005 et en accord avec le CA, il a été décidé d'intégrer l'aménagement de la place de jeux qui est en mauvais état. Crédit complémentaire de Frs 55'000.- qui devra être voté ultérieurement par le CM
Suite des étapes-travaux :	ces travaux seront planifiés et votés ultérieurement, estimés en 2004 à Frs 460'000.- : 1 - aménagement de la nouvelle entrée avec accès pour handicapés. 2 - aménagement d'un local sono.
Mandataire :	architecte M. A. Rességuier - direction travaux M. A. Rességuier. Ingénieur civil M. J. Desbaillet

BÂTIMENTS TRANSFORMES (suite)

REFECTION HANGAR CHAUFFERIE - Ecogla

- Etude, mise à l'enquête : le dépôt de la demande d'autorisation le 13 août 2004 est bloquée pour zone non-compatible. Le service de l'agriculture a donné un préavis défavorable à la création du local dépôt concierge ; le DCTI a toutefois délivré l'autorisation de construire le 3 mars 2006 - APA 23'652
- Message et votation : préavis de la Commission des bâtiments et de la gérance le 7 juin 2004 pour un montant de Frs 60'000.-, présentation du message et vote au CM le 14 juin 2004 du crédit de Frs 60'000.-
- Chantier et travaux : début du chantier reporté car divers problèmes d'introduction électrique (SIG) compliquant cet aménagement
- Généralité : surface bâtiment au sol 322 m² - volume SIA 1'726 m³
- Programme locaux : rez : création d'un atelier dans une travée pour matériel concierge avec zone machines ext.
- Descriptif technique : création de 2 puits d'écoulement terrasse - toiture : création d'une aération par une ouverture au faite - création d'un avant-toit en verre pour protéger les poteaux frontaux - création d'un dépôt concierge
- Commentaires : le STVE souhaite que le local concierge soit isolé, travaux non prévus dans le message présenté au CM
- Suite des étapes travaux : ces travaux seront planifiés et votés ultérieurement, estimés en 2004 à Frs 460'000.- : 1 - aménagement de la nouvelle entrée avec accès pour handicapés.-2 - aménagement d'un local sono.
- Mandataire : architecte M. J. Pilard - direction travaux M. J. Pilard. Sans ingénieur civil

PROJETS ET ETUDES

IMMEUBLE MAGNIN-JACQUET

- Lancement étude : septembre 2003 et en attente de décision concernant l'affectation du bâtiment, crédit d'étude sans demande de coût, prix calculé sur frais d'étude, bâtiment Frs 5'000.- (en 2003)
- Généralité : surface bâtiment au sol 117 m² - volume SIA 2'005 m³
- Descriptif :
sous-sol : 4 locaux et chaufferie
rez : entrée séparée, séjour cuisine et 1 chambre
1er étage : 3 chambres, accès indépendant
combles : 2 chambres et salle de bains
- Commentaires : baux à loyer plus en vigueur (voir avec la LDTI). Au vu de l'état de vétusté de ce bâtiment, une lourde transformation est nécessaire

ESPACE DE VIE ENFANTINE (EVE) 1

- Lancement étude : juin 2004 et remise du rapport de travail mars 2005
- Crédit d'étude : préavis de la Commission des bâtiments et de la gérance le 30 mai 2005 pour un montant de Frs 45'000.-
- Message et votation : vote au CM du 20 juin 2005 du crédit de Frs 45'000.-
- Choix du site :
- parcelle Courvoisier n°4'776 d'une surface de 3'154 m²,
- parcelle Mussard n°6'582 d'une surface de 4'110 m².
- Descriptif : 4 entités à placer sous un même toit pouvant accueillir env. 100 enfants
- Mandataires : étude du choix du site : Courvoisier ou Mussard réalisée par le bureau : 3BM3

PROJETS ET ETUDES (suite)

RESTAURANT SCOLAIRE - CENTRE DE LOISIRS LE RADO

Etude, mise à l'enquête : demande préalable DP 17'829 déposée le 7 juin 2005 / obtention de l'autorisation le 17 mai 2006

Opposition : le comité du Rado a déposé une opposition au projet le 27 juillet 2005

Crédit d'étude : préavisé en Commission des bâtiments et de la gérance le 30 mai 2005 pour un montant de Frs 60'000.-

Message et votation : vote au CM le 6 juin 2005 du crédit d'étude de Frs 60'000.-

Généralités : surface bâtiment au sol (avec restaurant) 498 m² - volume SIA 3'860 m³.
Commentaire : lancement du concours d'architecture sur le terrain Mussard et composition d'un jury

Programme locaux :

- grange
- rez : local technique atelier
- étage : disponible, affectation par la suite d'un restaurant scolaire;
- restaurant (centre)
- sous-sol réfectoire et technique, le sous-sol a été abandonné par la suite au profit de la cour
- rez : surface libre de 100 m², escalier et ascenseur
- étage : salle disponible pour des activités parascolaires, escalier et ascenseur
- villa
- rez : 3 salles de loisirs, 1 cuisine, 1 bureau, 1 groupe wc
- étage : 4 locaux d'activité, 1 groupe wc
- combles : 2 zones d'activité, cuisine et réfectoire.

Descriptif technique : réfection complète de la grange, insertion d'un bâtiment entre la grange et la villa, adaptation et remise en état de la villa. Aménagement d'une cour extérieure

Commentaires : les 2 bâtiments (grange et villa) étaient à l'origine reliés entre eux

Mandataires : architecte M. D. Grenier pour l'autorisation - direction travaux Espace de Vie Infantile (EVE) à définir

ESPACE DE VIE ENFANTINE (EVE) 2

Lancement étude : juin 2004 et remise du rapport de travail mars 2005. Etude du site par le bureau 3BM3.

Crédit d'étude : préavis de la Commission des bâtiments et de la gérance le 28 novembre 2005, reporté au 16 janvier 2006 pour un montant de Frs 380'000.-

Message et votation : vote au CM du 23 janvier 2006 du crédit d'étude de Frs 380'000.-

Généralités : surface bâtie au sol nécessaire de 1'200 m² - volume SIA env. 5'300 m³

Descriptif :

- 4 entités à placer sous un même toit pouvant accueillir 94 enfants, soit :
- Nouvelle crèche de 60 pl. - 500 m²
- Déménagement de la garderie Les Mouflets - 34 pl. de 300 m²
- Administration et divers - 300 m²
- Espace accueil Parents-Enfants - 100 m².

Commentaire : lancement du concours d'architecture sur le terrain Mussard et composition d'un jury

GÉRANCE

L'ensemble des bâtiments géré par le service de la gérance n'a pas subi d'évolution de 2004 à 2005. Pour mémoire il est composé de la Mairie et de ses annexes, de la salle communale, du Charron, du Centre de la Voirie, des écoles Lachenal, Courvoisier, Bon-Séjour, Ami-Argand, Montfleury 1 et 2, des locaux du CASS et la bibliothèque, du domaine d'Ecogia. Le Centre Sportif de la Béccasière avec la piscine et le stade Louis-Young sont également compris dans ce dicastère. Une régie immobilière s'occupe des bâtiments de la Fondation Versoix-Centre et des autres bâtiments communaux.

TRAVAUX ENTREPRIS EN COURS D'ANNÉE

L'entretien des bâtiments communaux suit son cours normal sans particularités et les entretiens courants se poursuivent selon les besoins. Comme l'an passé, le réajustement des comptes de la gérance se poursuit afin d'assurer les travaux qui n'ont pas été réalisés et rétablir un entretien équilibré et régulier. Le parc immobilier communal est, d'une part, grandissant et, d'autre part, vieillissant, ce qui nécessite un entretien de plus en plus important. Les comptes 2005 sont en particulier marqués par l'instabilité du marché pétrolier. En effet, les augmentations du prix du pétrole ont provoqué une augmentation importante des coûts de chauffage.

Divers projets sont en cours d'aboutissement, dont le plus important est la réfection totale de la piscine de Versoix. Ces travaux comprennent un changement total de toute la machinerie de filtration, une réfection complète des plages périphériques aux bassins, la construction d'un petit bassin complémentaire pour les enfants et la transformation de la pataugeoire existante en bassin d'apprentissage. Ces travaux ont pour but non seulement une réfection de ce complexe, mais également de répondre à la demande de la population avec des installations permettant l'accueil d'un public de tous âges. Un crédit de Fr 2'260'000.-- a donc été voté par le CM pour une exécution durant la période de l'automne 2005-hiver 2005-2006-printemps 2006 pour permettre une exploitation normale dès mai 2006.

PISCINE ET PLAGES

La gestion de la piscine et de la plage regroupée suit son cours et les améliorations souhaitées avec ce regroupement en 2004 donnent satisfaction. Malgré un temps peu clément, la fréquentation tant de la piscine que de la plage a été importante. En coordination avec le service de Sécurité, pour le respect du règlement et pour limiter le vandalisme, des rondes sont toujours coordonnées avec les Agents de Sécurité Municipale et une entreprise de sécurité. Ces rondes permettent notamment, le

contrôle de l'abus des barbecues et des feux sur des emplacements non autorisés, le respect du stationnement sur les places handicapés et sur le chemin des Gravier, et la fermeture de la plage durant la nuit.

Les travaux, programmés par le service STVE pour la création d'une nouvelle entrée et d'une déchetterie de la plage ont pour but d'améliorer la gestion de ces installations.

VANDALISME

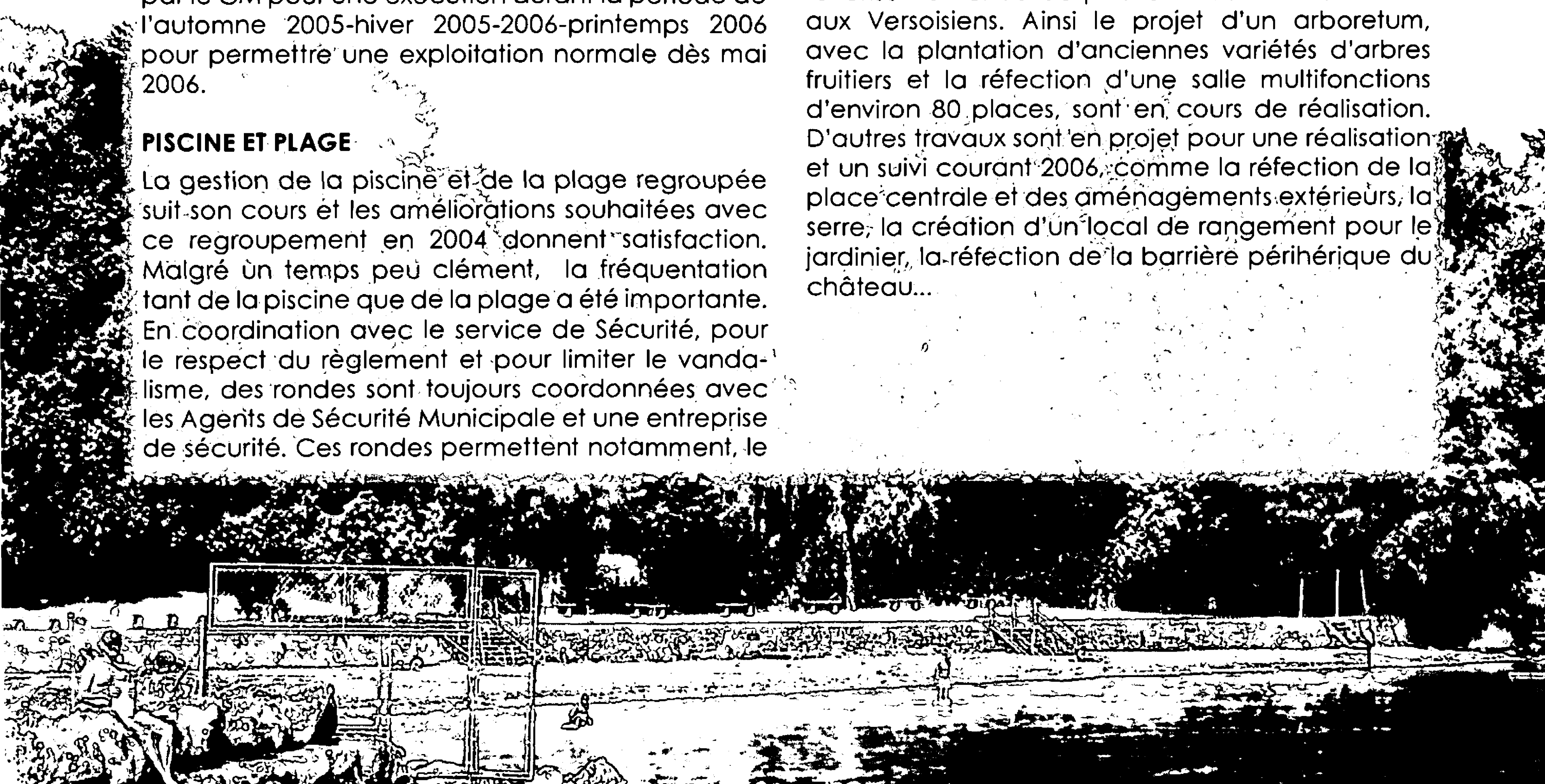
Les dépôts de plaintes systématiques lors de dégâts sur les bâtiments communaux se poursuivent. C'est ainsi que pour 2005 une dizaine de plaintes ont été déposées par le service de la Gérance, représentant environ Frs 11'500.- de frais de remise en état et une baisse par rapport à 2004.

ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

Divers travaux et études sont entrepris pour favoriser les économies d'énergie. Pour l'école et la salle communale Lachenal, grâce au changement de la chaudière et de la régulation, ainsi qu'aux travaux de réfection et d'isolation des bâtiments, une réduction de moitié de la consommation a pu être réalisée. Cette économie est particulièrement importante sur ce site en raison de l'important volume des bâtiments de la construction du bloc G composé de quatre classes supplémentaires. Avec les travaux de réfection de la piscine, la pose de panneaux solaires pour, d'une part, la production d'eau chaude sanitaire, et, d'autre part, tempérer l'eau des bassins, est programmée pour 2006. Les résultats relatifs à ces derniers suivront l'année prochaine.

DOMAINE D'ÉCOGIA

Le Conseil administratif souhaite, avec l'engagement de divers travaux sur le domaine d'Ecogia, favoriser la venue du public et ouvrir le domaine aux Versoisiens. Ainsi le projet d'un arboretum, avec la plantation d'anciennes variétés d'arbres fruitiers et la réfection d'une salle multifonctions d'environ 80 places, sont en cours de réalisation. D'autres travaux sont en projet pour une réalisation et un suivi courant 2006, comme la réfection de la place centrale et des aménagements extérieurs, la serre, la création d'un local de rangement pour le jardinier, la réfection de la barrière périphérique du château...



SOCIAL, JEUNESSE

AFFAIRES SOCIALES

DPIG «Dialogue et Prévention Inter-Générationnels»

Le DPIG est une plate-forme regroupant différents acteurs sociaux travaillant dans la Commune : conseiller social (CO), animateur (RADO), TSHM, enseignants, infirmière (FSASD), assistante sociale (HG), gendarme, ASM, employés communaux, invités. Les réunions sont mensuelles et si le but de ces rencontres est principalement l'échange et la réflexion, le DPIG est également un lieu où nous pouvons faire venir des gens de l'extérieur pour approfondir des thèmes. C'est ce qui s'est passé en 2005 en invitant « Le Point » pour parler du lien avec les enseignants en abordant les thèmes comme la violence et le respect dans les écoles et les quartiers. Ce groupe est ouvert et s'est étoffé au long de l'année. Un sous-groupe s'est également constitué pour étudier plus précisément les activités offertes aux jeunes par la Commune.

Ces réflexions aboutissent à des actions concrètes sur le terrain, auprès de jeunes et de familles : rétablissement de lien social, accompagnement, petits jobs, coordination entre social et sécurité, etc...

Travail social de l'assistante sociale de la Mairie

Françoise Greder, TSHM, est également mandatée quelques heures par semaine pour effectuer du travail social de mairie sur le terrain. En répondant à la demande, elle va rencontrer, chez elles ou dans un lieu approprié, les personnes souhaitant un soutien. Passant de petites démarches à un état des lieux, cette approche permet de recréer le lien.

Le travail social hors murs

Françoise Greder et Nicolas Reichel, remplacé dès septembre 2005 par Valerio Vescovi, travailleurs sociaux hors murs (TSHM).

Pour les habitants de la Pelotière :

- animation pour les jeunes avec différents ateliers (football, capoiëra, théâtre)
- soutien scolaire (avec la collaboration du Cycle d'Orientation)
- accueil de cours de français.

Le Café-Rencontres reste un lieu d'échanges et d'écoute. Il est également ouvert pour des petites démarches administratives et sert souvent de relais aux institutions existantes. Ce lieu est également utilisé pour l'organisation de fêtes, d'anniversaires ou autres.

Pour les habitants de Versoix :

- sorties régulières dans Versoix ou sur demande en cas de problèmes
- maintien du lien avec différents groupes de jeunes, médiation.

Un local en gestion accompagnée est sous le mandat du TSHM. Il permet à un groupe d'adolescents de se rencontrer dans un lieu qu'ils ont eux-mêmes aménagé.

Le bus (BAM) sort régulièrement le soir dans la semaine pour aller à la rencontre des jeunes. Le bus circule également dans deux autres communes.

Les remerciements de la Mairie vont à nos partenaires :

- le Cycle d'Orientation
- la Villa Yoyo
- Ecole & Quartier
- la FASE
- le Point
- et tous les bénévoles oeuvrant sur le terrain.

La Villa Yoyo dans un appartement à la Pelotière

Fréquentation

Total des journées de présence : 270

Nombre d'enfants bénéficiaires : environ 150 enfants différents

Nombre de nationalités : estimation 10

Evénements importants :
- Aménagement d'une salle d'informatique
- Développement du soutien scolaire primaire
- Développement du réseau autour de la Villa YoYo

Projets pour 2006 :
- Atelier photos sur le thème « Cité Bénite » avec exposition des photos faites par les enfants (valoriser l'image du quartier)

Donateurs/Sponsors :
- DSR
- DASS
- Fonds de prévention de la violence
- Commune de Versoix

AFFAIRES SOCIALES (suite)

AIDE HUMANITAIRE ET AIDE AU DÉVELOPPEMENT 2005

Sur proposition de la Commission sociale, le Conseil administratif a attribué un montant de Frs 120'000.- réparti entre des projets présentés par la FGC (Fédération genevoise de coopération), des projets présentés par des Versoisens et des aides d'urgence.

Fédération Genevoise de Coopération (FGC)

Jardins de Cocagne, Sénégal	Frs 35'222.-
Espace Femmes international, Vénéz.	Frs 20'000.-
ACCED, Colombie	Frs 20'000.-

Projets présentés par des Versoisens

Nouvelle Planète	Frs 8'000.-
Tafo Mena, Madagascar	Frs 10'000.-
Tchad (Dr Mottu)	Frs 5'000.-
Ghana (Dr Kunz)	Frs 10'000.-

Aide d'urgence

Après le tsunami du 26.12.2004 en Asie du Sud-Est, une habitante de Versoix, Madame Preisig, a organisé une soirée de bienfaisance pour recueillir des fonds. La Commune a décidé de verser une somme équivalente à la somme recueillie, soit Frs 6'350.-. C'est ainsi que pas moins de Frs 12'700.- ont été versés à la Chaîne du Bonheur.

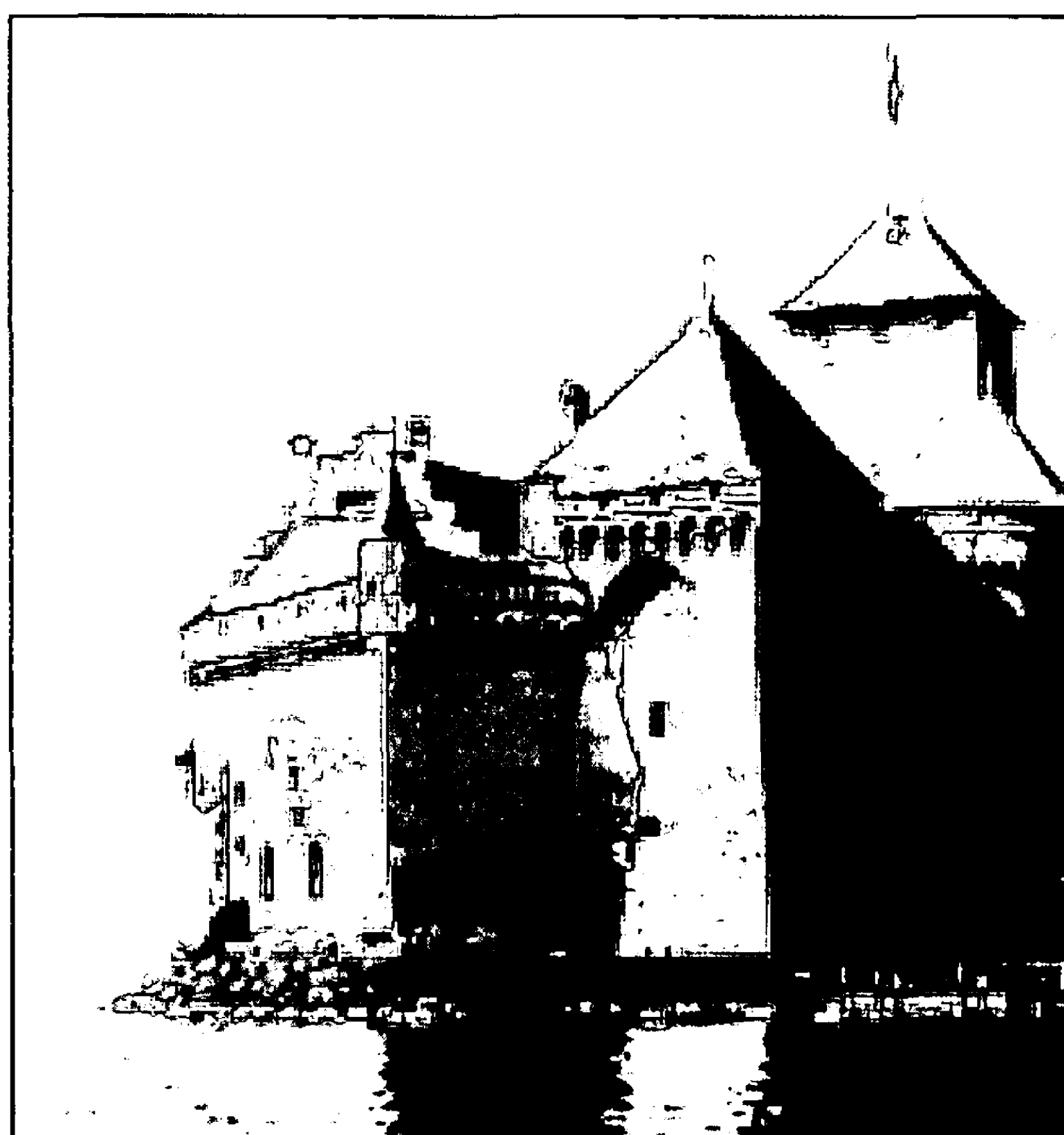
Caritas suisse, catastrophe au Cachemire et en Amérique centrale Frs 4'400.-.

Divers

Terre des Hommes, Marche de l'Espoir Frs 1'000.-.
Une somme de Frs 10'000.- a été accordée à diverses institutions actives pour le quart-monde en Suisse.

SORTIE DES AÎNÉS 2005

Une météo clémente nous a permis de profiter au mieux de la journée du 7 septembre, date de notre sortie annuelle. Le programme de cette année a attiré beaucoup de monde, puisque ce ne sont pas moins de 269 personnes qui ont participé à cette excursion. Ainsi avons-nous visité la très belle exposition proposée par la Fondation Gianadda à Martigny avant de prendre le bateau au Château de Chillon jusqu'à Lausanne. Cette année encore, nous tenons à remercier les personnes qui nous ont accompagnés, à savoir une infirmière de la FSASD ainsi que les Samaritains, représentés par leur Présidente, sans oublier nos Conseillers administratifs et plusieurs Conseillers municipaux.



CENTRE D'ACTION SOCIALE ET DE SANTÉ (CASS) 5, CH. VERSOIX-LA-VILLE

Ce sont plus de 250 situations qui sont suivies par le CASS, dont voici les principales prestations :

- Le Service d'accueil (DGCASS) avec deux secrétaires-réceptionnistes (1.4 EPT) reçoivent toutes les demandes des usagers qui s'adressent au Centre. Elles ont pour rôle principal d'accueillir et d'orienter le client.
 - Accueil au guichet : 4434 clients au guichet, soit une progression de 23.20 % par rapport à 2004.
 - Appels téléphoniques : 9673, soit une diminution de 11.68 %
 - Durée moyenne d'attente pour un 1er rendez-vous avec une assistante sociale : 19 jours
 - La permanence impôts qui s'est tenue du 2 mars au 20 mai 2005 a reçu 160 clients.
 - L'Aide et les soins à domicile sont assurés par la FSASD (Fondation des services d'aide et de soins à domicile) qui visent à réduire la durée des séjours à l'hôpital, à favoriser la convalescence, voire à éviter un placement en institution. L'équipe est constituée de 33 professionnels de la santé (24.2 EPT).
- L'aide sociale, soit l'action sociale individuelle, est placée sous la responsabilité de l'Hospice général et couvre principalement 2 domaines :
 - L'aide matérielle et l'accompagnement social.
 - L'information et la prévention sociales.L'année 2005 a vu l'introduction progressive du CASI (contrat d'action sociale individuelle), la mise en place d'enquêtes systématiques à l'ouverture des dossiers.
L'équipe est constituée de 8 personnes (6 EPT)

Les partenaires du CASS sont représentés dans différents groupes de travail au sein du DPIG.

JEUNESSE

GROUPE DE TRAVAIL «PETITE ENFANCE»

Le groupe de travail «Petite Enfance» de Versoix s'est réuni 8 fois en 2005 avec un dynamisme sans cesse renouvelé. Il a continué son travail sur le programme de la future maison de la petite enfance de Versoix qui a débouché sur un rapport transmis à la Mairie en février 2005. Ce rapport recommande la création d'une institution comprenant une nouvelle crèche de 60 places, un lieu d'accueil parents-enfants, des locaux plus vastes pour les Mouflets et un espace pour les Supernounous (Association des familles d'accueil). Il présente également les avantages et les inconvénients des différentes possibilités d'implantation possibles. Ce rapport a été présenté à la Commission sociale le 16 mars 2005 et servira de base aux architectes invités à participer au mandat d'étude parallèle en 2006. Cette première étape achevée, le groupe a initié une réflexion sur l'organisation future du secteur de la petite enfance de la Ville de Versoix (municipalisation, fondation communale ou règlement et contrat de subventionnement). Cette réflexion donnera lieu à un second rapport qui sera présenté à la Mairie au printemps 2006.

LE RADO, Centre de loisirs pour les enfants et adolescents

Situé à Versoix, à quelque 12 kilomètres du centre ville, le Rado offre un lieu de rencontres et d'activités pour les jeunes de Versoix et environs. En alternative aux descentes en ville, le Rado propose aux adolescents un lieu ouvert dans lequel ils peuvent se retrouver et partager certaines activités. Il organise pour les plus jeunes, une prise en charge le mercredi et durant les vacances d'été, d'automne et de février.

LES ÉCOLES

Conformément aux chiffres communiqués par le DIP, le nombre d'élèves fréquentant nos écoles a très légèrement baissé par rapport à l'année précédente. Ainsi ce sont 1'120 enfants qui ont suivi leur année scolaire 2005/2006 dans nos écoles. Après le transfert des élèves de l'école de Courvoisier à l'école Lachenal, un contrat d'une année a été signé avec l'association Ecole et Quartier pour l'occupation des locaux.

LES RESTAURANTS SCOLAIRES

Après de difficiles discussions pour définir le lieu du nouveau restaurant scolaire pour les élèves des écoles de Montfleury, c'est le site du Rado qui a été retenu. Ainsi est-il prévu de créer, en réunissant les deux bâtiments, un restaurant scolaire offrant la possibilité de servir 150 repas en deux services et un espace pour les activités parascolaires. Ces locaux seront utilisés les mercredis ainsi que durant les vacances d'été, d'automne et de février par les centres aérés. Nous pourrons ainsi libérer le restaurant scolaire de Bon-Séjour de 40/45 enfants qui se rendront à la Résidence.

LA CRÈCHE FLEURIMAGE

Cette année, Fleurimage a fêté sa dixième année d'ouverture qui a également été marquée par quelques bouleversements au niveau de sa gestion : reprise de la comptabilité de la Garderie des Mouflets, départ de 4 éducatrices et arrivée d'une nouvelle directrice. L'entrée en vigueur du règlement sur les structures d'accueil de la petite enfance a amené de nouvelles réflexions au sein du Conseil de Fondation. En 2005, la crèche a fonctionné au maximum de ses capacités sans pouvoir pourtant satisfaire l'ensemble des demandes de place (75 enfants en liste d'attente à fin décembre 2005).

LA GARDERIE DES MOUFLETS

La garderie des Mouflets a accueilli environ 120 enfants de Versoix durant l'année 2005. Le potentiel d'accueil des locaux a été exploité au maximum et le jardin, remis en état et agrandi, a fait le bonheur des enfants dès la rentrée 2005. A raison de 2 fois par semaine en demi-journée, des petits âgés de 6 mois à 4 ans ont bénéficié des activités proposées par l'équipe éducative que ce soit en petit groupe (6-7 enfants) ou en grand groupe (24 enfants). Les éducatrices fidèles aux Mouflets ont accueilli une nouvelle venue et ne cessent de s'engager dans de nouveaux projets avec créativité et enthousiasme: intensification du suivi de chaque enfant, recherche sur les activités de langage, gymnastique dans l'école voisine le mercredi après-midi, sorties bibliothèque et culture pour les 3-4 ans. La direction a resserré les liens avec les autres institutions « Petite Enfance » de Versoix et a organisé un spectacle de marionnettes dont chaque Versoisien, jusqu'à la deuxième enfantine, a pu profiter. La garderie reçoit toujours des demandes qu'elle ne peut satisfaire faute de places, surtout concernant la tranche d'âge de 2-3 ans. Le comité et la direction espèrent que le projet d'EVE (Espace de Vie Infantile) de la Ville de Versoix verra rapidement le jour et participe à son élaboration en faisant partie du Groupe de travail « Petite Enfance ».

L'ASSOCIATION POUR L'ACCUEIL FAMILIAL «SUPER-NOUNOU»

L'Association recherche en permanence des mères de jour qui ne sont jamais assez nombreuses pour répondre à toutes les demandes qui se font de plus en plus pressantes. Cette association est incluse dans la réflexion menée par le groupe de travail petite enfance. Il faut mentionner que la réflexion s'appuie sur une enquête concernant les besoins en matière de garde de la petite enfance à Versoix, enquête réalisée par des spécialistes en novembre 2003. Il en ressort clairement que les attentes des parents en matière de places d'accueil de la petite enfance sont croissantes et qu'il devient nécessaire de développer nos structures d'accueil, notamment celui de type crèche qui est le plus demandé. Le placement en famille d'accueil est complémentaire aux autres modes de garde. Il a l'avantage d'offrir un accueil dans un cadre familial et une plus grande souplesse des horaires.

SECURITE

LA SECURITE MUNICIPALE EN 2005

Son rôle premier étant la prévention et le contact avec la population, c'est donc votre police de proximité. Cette année, ce ne sont pas moins de 1080 personnes qui se sont présentées au guichet et 2759 appels téléphoniques qui ont été traités.

Lors de ses patrouilles de prévention, elle a effectué 81 interventions directes et a répondu à 167 réquisitions téléphoniques concernant notamment la salubrité publique, les feux de jardins et de chantiers, la taille de haies, l'affichage sauvage, les accidents de la circulation, l'appui circulation pompiers lors d'incendies, la fermeture de rues lors d'intempéries, le bruit, les musiciens ambulants, le regroupement d'adolescents, la maraude, les chiens non tenus en laisse ou errants.

Elle a délivré 65 préavis pour la tenue de stands sur le domaine public et 20 préavis pour la pose de banderoles annonçant des manifestations. Elle est également chargée de la gestion, du contrôle et de la taxation des terrasses à café et des procédés de réclames.

Elle a effectué 66 contrôles scolaires et a été engagée 38 fois aux côtés de la gendarmerie, pour des patrouilles mixtes (pédestres, vélo, moto) et contrôles de circulation.

Votre sécurité municipale reste à votre disposition pour tout renseignement complémentaire au numéro 022/775.66.99.



Concept sécurité de la Ville de Versoix : la lutte contre l'insécurité

C'est dans la séance de la Commission sociale jeunesse sécurité de septembre 2005 que chaque fraction politique a présenté son concept de sécurité. Toutes les propositions des fractions politiques vont être incluses dans un tableau permettant de mentionner les actions déjà engagées et les nouvelles actions possibles avec des partenaires supplémentaires. Une fois ce travail finalisé, des fiches de mise en œuvre seront établies en fonction des objectifs de la commission SJS.

LA PROTECTION CIVILE OPC VALAVRAN

Conformément aux prescriptions relatives aux organisations de protection civile, les activités permanentes de l'OPC sont les suivantes :

- formation des cadres
- entretien du matériel et des constructions
- organisation de séances de coordination avec les partenaires
- orientation des autorités sur l'état de préparation de l'ORPC

581 jours de service ont été accomplis durant l'année 2005. Les services suivants ont procédé à l'élaboration et à la réalisation de cours :

- Protection des biens culturels
- Service sauvetage : à la demande de la Commune, 9 personnes sont intervenues lors de la tempête du 29 juillet 2005 en renfort des sapeurs-pompiers
- Service transmission : a de nouveau soutenu le Derby des Bois
- Service renseignements
- Service construction, matériel, transport : s'occupe de la remise à niveau des constructions ainsi que de l'entretien courant
- Service ravitaillement
- Service protection et assistance : à noter la collaboration avec les Samaritains de Versoix et environs (journée de Don du Sang) en en plus, cette année contrôle périodique (tous les 5 ans) des abris privés
- Service atomique/chimique.

Depuis le 1er janvier 2004, l'OPC Valavran vit au rythme de la nouvelle structure armée XXI ; la période d'adaptation n'est pas terminée. 16 personnes font partie de l'Etat-Major.

POMPIERS

La compagnie compte 42 membres dont trois femmes.

Admission : Monsieur Bermond Philippe

Démission : Monsieur Comminot Adrien

Nominations : Néant

Durant cette année, les sapeurs et cadres de la compagnie ont effectué 2732 heures réparties comme suit :

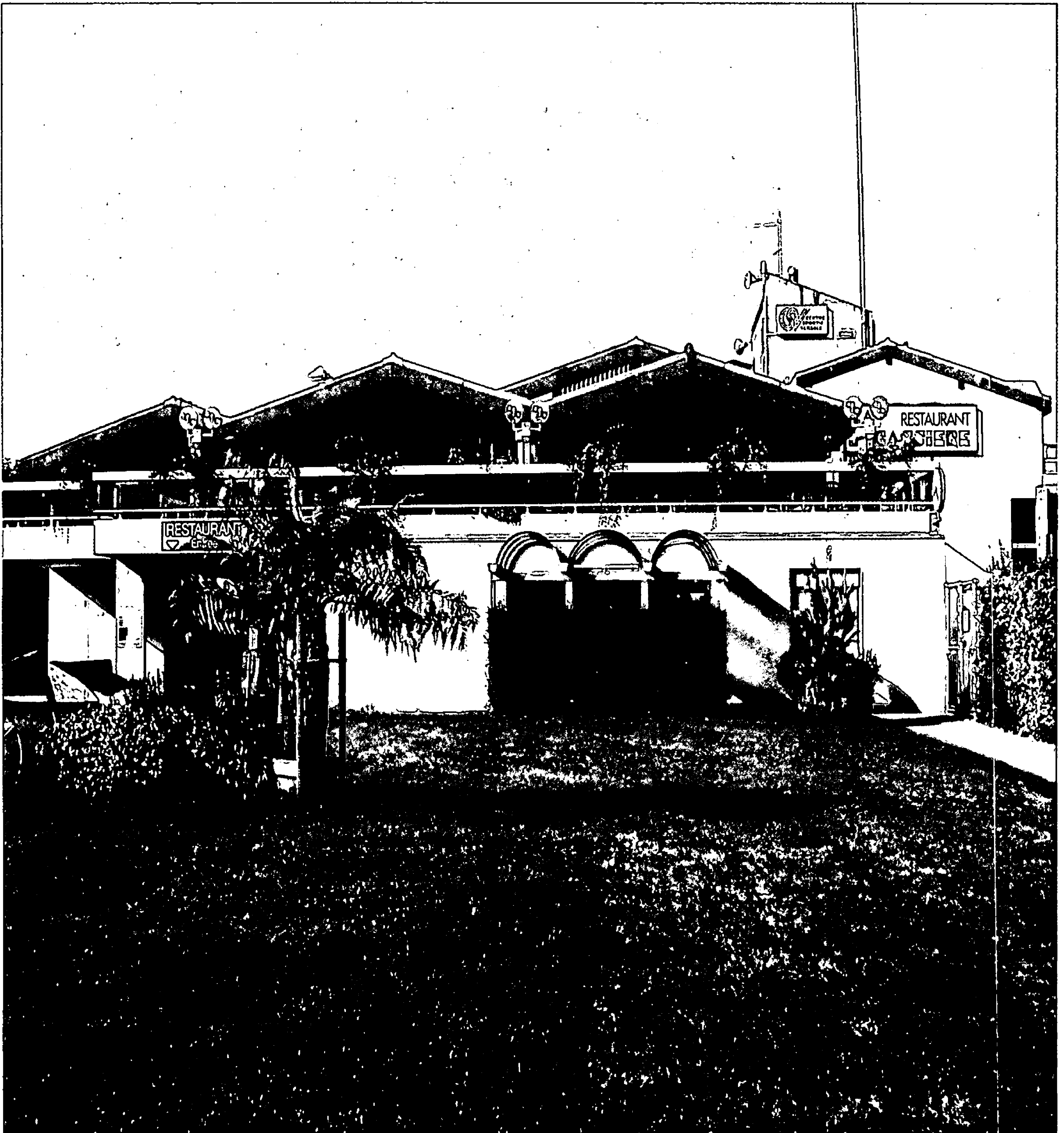
- 19 inondations
- 19 feux
- 2 récupérations animaux ou destruction d'insectes
- 1 pollution
- 54 préventions nature
- 15 interventions diverses
- 14 cours d'instruction à Bernex
- 23 exercices
- 81 sorties de véhicule
- 63 gardes de préservation
- 11 états-major
- 13 séances officielles.



SPORTS

La remise des mérites sportifs a été annulée en 2005 car trop peu de candidatures nous sont parvenues.
Principaux faits en 2005 :

- Mouvements juniors : il s'agit dès 2005 de Frs 90.- par junior versoisien fréquentant un club sportif au lieu de Frs 80.-. Le montant des allocations versées aux juniors est de Frs 75'510.-.
- Tous les clubs entourant des jeunes reçoivent une subvention annuelle de Frs 700.-.
- Des aides financières sont régulièrement attribuées aux clubs sélectionnés en « ligue ».
- Des subventions extraordinaires peuvent être accordées sur demande.
- Régio-Nage, Association pour la création d'une piscine olympique couverte et de ses annexes couvrant la région de l'aéroport jusqu'à Nyon, a présenté son projet à la Commission des sports des Communes de la Rive droite ainsi qu'en toutes Commissions réunies. Cette étude progresse gentiment.
- Des jeunes versoisien se sont intéressés à la création d'un skate park à Versoix et les membres de la Commission des sports ont visité celui de Plainpalais. L'investissement dans ce matériel qui doit être conforme aux normes est lourd, et les accidents sont nombreux...
- L'aéroport international de Genève offre un montant de Frs 25'000.- à la Commune pour le financement d'un espace poly-sportif à la Pelotière.



ETAT CIVIL DE L'ARRONDISSEMENT DE VERSOIX/CELIGNY

REGISTRES SPECIAUX

Notre service de l'état civil a traité 94 dossiers de procédure préparatoire au mariage, célébré 73 mariages, enregistré 39 décès, 1 naissance et 8 reconnaissances, du 1er janvier au 31 décembre 2005.

Mariages	Total	73
	Confédéré/Confédérée	10
	Confédéré/Genevoise	3
	Confédéré/Etrangère	7
	Genevois/Confédérée	2
	Genevois/Genevoise	14
	Genevois/Etrangère	6
	Etranger/Confédérée	8
	Etranger/Genevoise	10
	Etranger/Etrangère	13
Décès	Total	40
	Confédéré	9
	Genevois	11
	Etranger	1
	Confédérée	6
	Genevoise	7
	Etrangère	6
Naissance	Total	1
Reconnaisances	Total	8
	Prénatale	5
	Postnatale	3

DELIVRANCE D'EXTRAITS

Durant cette même période, il a été délivré 412 extraits d'actes.

INFOSTAR

Depuis janvier 2005, le système Infostar régit le travail des officiers de l'état civil. Voici ci-après en quoi consiste cette nouveauté.

Infostar est un registre informatisé des personnes commun à toute la Suisse, permettant le raccordement des arrondissements de l'état civil à une banque centrale de données. Ce «registre de l'état civil suisse» abolit les registres spéciaux tels que les registres des naissances, mariages, décès, reconnaissances, les données personnelles exploitées de manière centrale, et sera mis à jour par l'officier de l'état civil du lieu de l'événement.

Toutes les personnes oeuvrant dans le domaine de l'état civil sont les acteurs essentiels du système Infostar pour la saisie des données et leur mise à jour au fur et à mesure des événements de la vie des personnes. Ce système permet également aux officiers de l'état civil la délivrance d'extraits, d'actes et d'attestations.

ADMINISTRATION ET PERSONNEL COMMUNAL

Administration du 1er janvier au 31 décembre 2005

Services	FONCTIONNAIRES					AUXILIAIRES				
	2004 nb	+	-	2005 nb	Total %	2004 nb	+	-	2005 nb	Total %
Administration :										
- Secrétariat, finances, état civil	11	2	3	10	7.7	1			1	0.8
- Urbanisme, travaux, bâtiments	5			5	4.6					
- Social, jeunesse, sécurité, sport	2			2	1.7					
- Communication	1			1	1					
- Gérance des bâtiments	2			2	2					
Bâtiments :										
- Concierges / maintenance	4			4	3.4	2			2	0.35
Bibliothèque, Caves Bon-Séjour	2			2	0.9	1	1		2	0.75
Sport :										
CSV, maintenance	2			2	2	1			1	0.37
Gardiens piscine/plage, caissiers	1			1	1					
Espaces verts	7			7	7					
Ecoles /concierges	6			6	5.65	2			2	1.38
Ecogia	2			2	2					
Protection civile	1			1	0.6					
Sécurité /police municipale	3			3	3					
Voirie	9			9	9					
Patrouilleuses scolaires						7			7	1.1
Restaurant scolaire						4			4	1.35
TOTAL	58	2	3	57	51.55	18	1		19	6.1

Nombre de fonctionnaires au 31.12. 2005

- 44 plein temps 100 % y.c. 2 apprenti(e)s
- 8 temps partiel 60 à 90 %
- 5 temps partiel 30 à 50 %

N'apparaissent pas dans le tableau :

- Secrétariat/réception : 1 pers. (160h.)
- Culture/Caves : 9 pers. (871h.)
- CSV/maintenance/été : 2 pers. (1311h.)
- CSV/gardiens/caissiers/été : 20 per. (5225h.)
- CSV/gardes/surveillance/été : 1per. (30h.)
- Espaces verts et voirie/été : 6 pers. (4000h.)
- Voirie/surveillance bennes : 1 pers. (208h.)
- Entretien vestiaires FC Versoix : 1pers. (175h.)
- Ecoles/été : 3 pers. (200h.)
- Protection civile/répartition intercommunale : 2 pers.

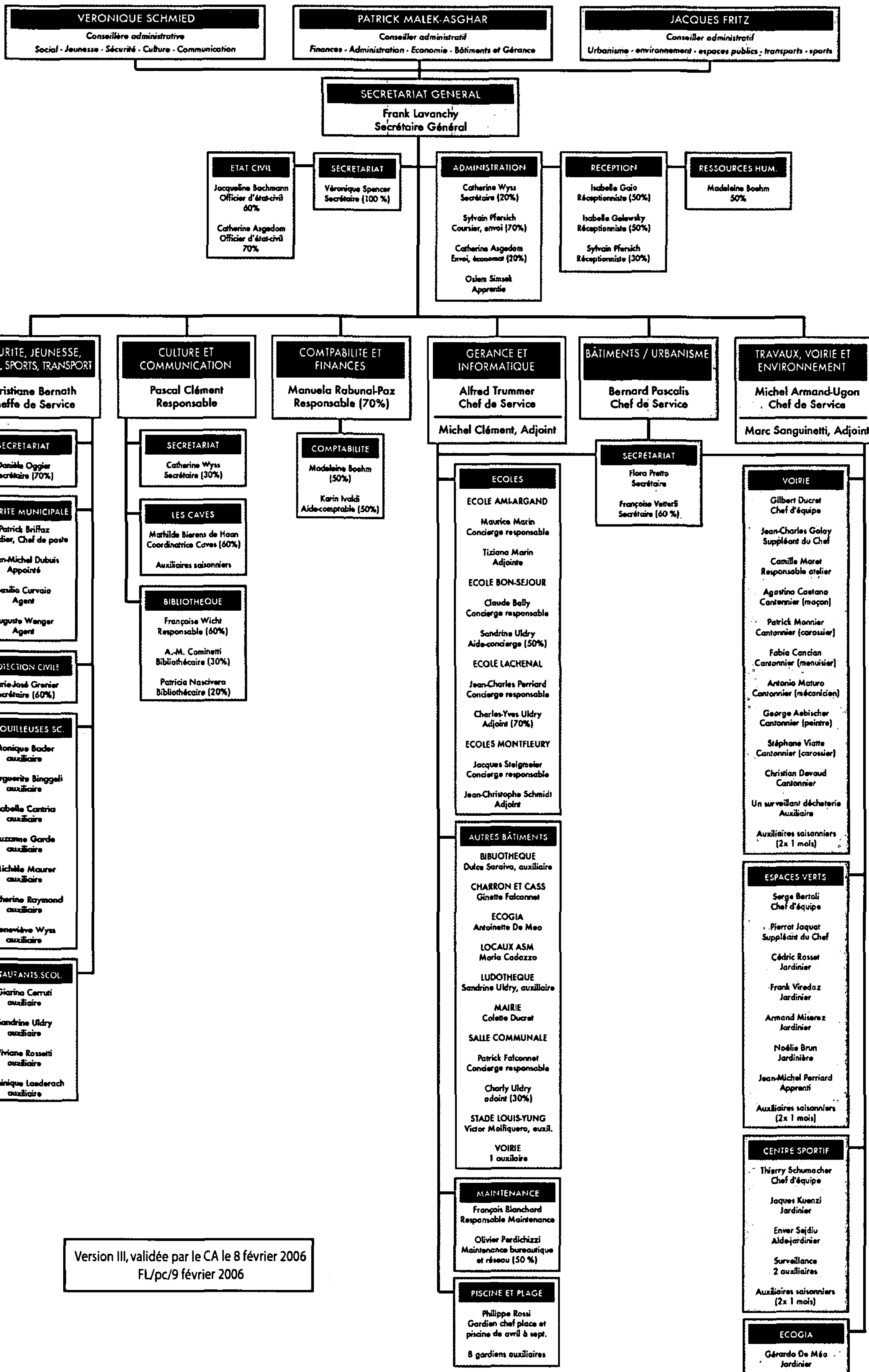
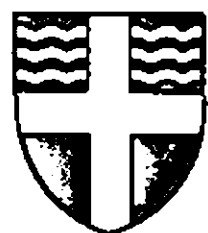
L'ouverture prolongée de la réception le samedi matin a été abandonnée en raison du manque de fréquentation. Par contre, celle du jeudi soir jusqu'à 19h30 a été maintenue.

Mutations 2005

- Admission(s) : Marie Treier (1er mai/administration), Manuela Rabunal (1er juin/administration)
- Départ(s) : Michel Cela (31 mars/administration), Marie Treier (30 septembre/administration)
David Schaulin (31 décembre/CSV)
- Retraite(s) : Marie-Thérèse Tantucci (31 août/administration)

PERSONNEL COMMUNAL AU 31 DECEMBRE 2005

VILLE DE VERSOIX



CULTURE ET COMMUNICATION

AFFAIRES CULTURELLES

PATRIMOINE

L'Association Patrimoine Versoisien a poursuivi ses activités pour la promotion culturelle de Versoix. Elle a participé aux Journées européennes du patrimoine, proposé une conférence et trois expositions: Passion musique... Lily Carrard, Insolites burettes et La préhistoire à Versoix. Sa participation à la Fête de la musique et à «Par-dessus le mur l'écriture», rencontre transfrontalière, a été fort appréciée. Chacune de ces manifestations a remporté un vif succès et plus de 800 personnes sont venues visiter les expositions dont 150 élèves de l'enseignement primaire. A noter que la surveillance des expositions (+ de 120 heures) est assurée par des membres du comité. Le local mis à disposition par la Ville dans les locaux de la FIVEAC a permis à l'Association d'archiver et répertorier, sur support informatique, environ 300 objets, photos, livres et documents acquis ou qui ont fait l'objet d'un don, ou d'un prêt à l'Association Patrimoine Versoisien.

EXPOSITIONS

La saison a débuté par une exposition de l'artiste cubain Nelson Labrada Alvaraez aux Caves du 18 mars au 23 avril 2005, dont le vernissage était suivi d'un concert du groupe Onda Mayor. L'artiste versoisienne surréaliste et symboliste Manika Falquet a ensuite exposé ses oeuvres à la Maison du Charron du 7 avril au 3 mai 2005.

Pierre Siebold, premier artiste à participer à l'expo d'été de Versoix

Un mandat a été attribué en 2005 à Monsieur Alain Ressayguier pour mettre sur pied une exposition d'été à la Maison du Charron ainsi que pour organiser la 25ème exposition collective d'artistes de Versoix et des communes limitrophes. L'exposition d'été était consacrée au sculpteur versoisien Pierre Siebold, que Monsieur Ressayguier a présenté avec ces lignes :

«Il fut le premier à entrer dans cette maison rénovée en 1987. En artisan du fer, il avait su y célébrer l'art du charron, dont il forgea les outils déposés devant la porte. Puis l'amoureux de la mythologie et maître d'un bestiaire fabuleux donna vie à une chouette, symbole de la sagesse, qui reçut la difficile mission de veiller sur les autorités siégeant à l'étage dans la salle du Conseil.

Il y revient aujourd'hui pour présenter un large aperçu de son œuvre intemporelle. Celle d'un artiste lié à la noblesse des matériaux, à la création par la puissance de la frappe sur l'enclume, à la subtilité de l'assemblage soigneusement dessiné, à la douceur des formes ou à la richesse

des sujets sortis d'une imagination féconde. En observateur de la vie, il maîtrise l'art de transmettre à ses sculptures une habile émotion capable d'engendrer chez le visiteur une totale adhésion, si ce n'est la passion. Difficile d'y rester indifférent ! Une volonté de l'artiste intégrant dans son travail, avec un soin méticuleux, sa continuelle curiosité et sa sensibilité devant l'histoire du monde. Quelle audacieuse utopie de côtoyer conjointement le fer et la tendresse, le bronze et la simplicité ou le plomb et la pureté du tracé, afin d'extirper de ces substances extraites des entrailles de la terre, la beauté transmuant l'âme de l'œuvre».

La 25ème de Versoix Expo

Après quelques années d'arrêt, Monsieur Ressayguier a réussi à faire revivre l'exposition collective de Versoix qui met en valeur le travail des artistes versoisien et des communes limitrophes. Les artistes suivants ont participé à l'exposition en 2005 : François Boisseau, Robert Bontean, Danielle M. Caillat Tillman, Cynthia Catala, Monique Décosterd, Olivier Delhoume, Pnina Duchach, Julien Ducrest, Manika Falquet-Maison, Isaline Grenier, Pierre Härtel, Jacqueline Hiew, Eduard Imhof, Erina Kurosawa, Françoise Labarthe, Marianne Lenoir, Hac Team Ngo, Ling Perrelet, Chantal Perrin-Verdier, Sonia Portier-Hayoz, Irène Reday, Alain Ressayguier, Jean Roll, André Sazewsky, Sylvain-Christophe, SENS, Nola Tinar et Cécile Zbinden-Genequand.

La saison s'est terminée comme elle a commencé, par une exposition aux Caves de l'artiste de Tannay Ornella Domini qui a exposé ses peintures du 1er au 13 novembre 2005.

Les expositions en 2005

Noche Cubana (peinture)

Les Caves du 18 mars au 23 avril 2005

Manika (surréaliste, symboliste)

Le Charron du 7 avril au 3 mai 2005

Pierre Siebold (sculpteur)

Expo d'été au Charron du 2 juillet au 14 août 2005

Versoix Expo 05 (Expo Collective)

Salle communale du 26 au 30 octobre 2005

Ornella Domini (peinture)

Les Caves du 1er au 13 novembre 2005

- Chantal Perrin-Verdier
- Sonia Portier-Hayoz
- Irène Reday
- Alain Ressayguier
- Jean Roll
- André Sazewsky
- Sylvain-Christophe
- SENS
- Nola Tinar
- Cécile Zbinden-Genequand

CAVES VERSOIX présente

NOCHE CUBANA

Ornella Domini

Exposition de peinture à l'huile du 1er au 13 novembre 2005

BIBLIOTHEQUE

Pour la troisième année consécutive, la bibliothèque a dû réaménager ses horaires d'ouverture pour répondre à la demande de l'Association des Parents d'Elèves (APEV) qui sollicitait l'ouverture de la bibliothèque le mercredi matin. Le nombre d'heures d'ouverture reste à 12 heures hebdomadaires, mais est adapté pour permettre deux heures d'ouverture le mercredi matin, de 10h00 à 12h00. Ainsi la bibliothèque ouvre dès 15h30 le mardi au lieu de 15h00 en 2004 et de 17h30 à 19h30 le jeudi au lieu de 15h00 à 18h30 en 2004.

Engagement d'une auxiliaire

Madame Janet Thomas, chômeuse en fin de droit arrivée le 1er août 2004, a cessé ses activités à la fin du mois de mars 2005. Une offre d'emploi est passée dans la presse locale pour trouver une personne auxiliaire assumant le prêt (10 heures par semaine) avec le projet d'augmenter ses heures en 2006. Sur une vingtaine de réponses, quatre offres sont retenues dont celle de Madame Patrizia Nascivera, bibliothécaire à temps partiel à Pregny-Chambésy, qui rejoint notre équipe le 17 mai 2005. Trois personnes sont venues effectuer un stage d'une demi-journée à la bibliothèque. Il s'agit de Mesdames Mariëka Rychner, Amandine Dubois et Adelina Rexhepi.

Au niveau des chiffres

La Bibliothèque s'est enrichie de 1'426 livres et revues (727 documents pour le secteur jeunes et 699 pour le secteur adulte). Il a été prêté (prêts et prolongations) 35'650 documents à 9'074 usagers. Les prêts ont augmenté de 1'875 documents et le nombre d'usagers a augmenté de 289 personnes. A noter la diminution des prêts «adultes» de 117 emprunts et l'augmentation de 1'991 emprunts pour le secteur «jeunes». Il y a eu 456 consultations gratuites d'une demi-heure sur l'ordinateur «Internet» à disposition des lecteurs. L'envoi de la liste des nouvelles acquisitions et du programme de nos animations par e-mail est très apprécié par les 732 usagers qui ont une boîte aux lettres électronique. En 2005, il y a eu 269 nouvelles inscriptions, dont 41 hors commune et 228 sur Versoix.

Collaboration avec les écoles

L'accueil de plusieurs classes des écoles enfantines et primaires s'est poursuivie. Une fois par mois, nous avons accueilli «Les Mouflets», une classe de 2ème enfantine du Collège du Léman, une classe de 4eP deux jeudis par mois (visite assimilée à un devoir scolaire, ceci jusqu'en juin) et quelques classes des écoles primaires versoisiennes. Françoise Wicht s'est rendue à plusieurs reprises au service parascolaire d'Ami-Argand pour animer «l'heure du conte». Une nouvelle école, installée à Versoix à la route des Fayard, «Diamant bleu» (école pour les enfants surdoués), a pris contact avec nous et vient régulièrement une fois par mois; nous avons acheté plusieurs documentaires à leur intention. Les écoles «Les vignes du Haut», «Les Vignes du Bas», «Eole» (groupe des grands et groupe des petits) ont demandé à être reçues aussi au rythme d'une fois par mois. Tous ces accueils ont eu lieu en dehors des heures d'ouverture.

LES ANIMATIONS EN 2005

Le budget de Frs 3'000.- a permis l'organisation des animations suivantes :

Le 24 janvier, M. **Jacques Valente**, navigateur versoisien, «Du rêve de gosse à la réalité: traversée de l'Atlantique en solitaire à la voile», conférence agrémentée d'un film.

Le 21 février, conférence de M. **Michel Dokic**, psychologue, «Nos adolescents à la maison, vie et survie».

Le 16 février : M. **Gilles Decorvet** conteur, «Chaudière et châteaux». Pour tous dès 6 ans.

Le 9 mars, M. **Gilles Decorvet** conteur, «Une légende court dans le village». Dès 6 ans.

Le 16 mars, à la salle du Charron, en collaboration avec l'APEV, M. **Philippe Lechenne**, directeur et thérapeute de couples et de familles, conférence-débat «Quand l'avis des copains bouscule l'autorité parentale (look, habits, sorties): les parents confrontés à l'intégration sociale de leurs enfants».

Le 27 avril, rencontre autour du prix **CHRONOS-PRO-SENECTUTE** : bibliothécaires, jeunes, adultes et aînés partagent le plaisir de leur 8 lectures.

Les livres primés sont «Oscar et la Dame Rose» d'Eric Emmanuel Schmitt et «Mamie sitter» de Nathalie Charles. Les participants ont pu rencontrer ces deux auteurs au Salon du livre le samedi 30 avril.

En lien avec ce prix Chronos, le samedi 30 avril, au Salon du livre, M. Olivier Delhoume invite Françoise Wicht à une émission de Léman Bleu sur le plateau du DIP avec Mesdames Francine Bouchet, Pascale Gallimard et Dominique de Saint-Mars (Max et Lili).

Le 23 mai, la Bibliothèque en collaboration avec le Patrimoine versoisien» et «Par-dessus le mur, l'écriture» accueillent l'écrivain **Jordi Bonells** et une classe du Lycée de Ferney-Voltaire pour une journée: conférence sur le patrimoine industriel de Versoix, promenade-découverte de la papeterie et des moulins, diffusion de deux films sur Versoix, promenade jusqu'à la Bâtie.

Le 18 septembre, Anne-Marie Cominetti suit la remise du Prix «Lettres frontières» à Lausanne à la Bibliothèque cantonale et universitaire, décerné à Pascal Morin pour «L'eau du bain» en présence de Mme Anne-Catherine Lyon, Conseillère d'état du Canton de Vaud.

Le 12 octobre, en collaboration avec Ecole et Quartier : «Les trois poils du diable» : conte par M. **Samuel Perriard**, conteur, suivi d'une animation-bricolage payante à l'atelier d'Ecole et Quartier de la Gare.

Le 31 octobre, «L'alcoolisme, un mal familial» : témoignages de membres des Alcooliques Anonymes et de familles et amis de personnes alcooliques.

Le 9 novembre, en collaboration avec Ecole et Quartier, «Loup, loup... loupé»: conte par M. **Samuel Perriard**, conteur, suivi d'une animation-bricolage payante à l'atelier d'Ecole et Quartier de la Gare

Le 26 novembre, «FEMSCRIPT : lectures-rencontres» avec échanges, en présence de **Janine Massard, Thérèse Moreau, Claire Krähenbühl, Denise Mützenberg, Diana Popovic-Haddad, Hélène Zufferey.**

MANIFESTATIONS

Deux manifestations ont plus particulièrement marqué l'année 2005. La première fut l'organisation de la **Fédé 2005**, regroupant les musiques municipales genvoises et la deuxième l'organisation de la 1ère édition du **Festival du Chocolat**.

Fédé 2005

Organisée par un Comité spécialement réuni autour de M. René Schneckenger, Président du comité d'organisation, la fête s'est déroulée à la salle communale ainsi que sous une gigantesque tente spécialement dressée pour l'occasion sur le terrain appelé «Le Verger». La Commission de la culture et de la communication avait accordé une subvention exceptionnelle de Frs 25'000.- pour permettre l'organisation de cette fête. Les sociétés locales versoisiennes ont participé activement à la manifestation en tenant des stands de nourriture sous le couvert de la Voirie. Un beau succès populaire qui a laissé aux participants une belle image de la Commune.

Le Festival du Chocolat, un succès incroyable !

L'idée d'organiser un festival sur le thème du chocolat est venue de Monsieur Patrick Malek-Asghar, Conseiller administratif, qui cherchait une idée pour mettre en avant le savoir-faire versoisien et de là, relancer l'économie versoisienne. Il paraissait dès lors logique d'organiser le Festival à proximité des deux chocolatiers de renommée internationale installés à Versoix (Cartier depuis 1858 et Favarger depuis début 1900). C'est donc sur la Place du Bourg que le Festival s'est déroulé sous la tente communale. Parrainé par le grand Chef étoilé du Domaine de Châteauevieux, Monsieur Philippe Chevrier, et soutenu par le Club des Passionnés du chocolat, le Festival a accueilli les particuliers et entreprises suivants :

- Favarger SA, chocolatier depuis 1826
- Cartier & Fils SA, chocolatier depuis 1858
- Michel Rapp (Ecole du chocolat)
- Ariel Monnot (boulangerie pâtisserie de Versoix)
- Mademoiselle Zizou (artisane chocolatière)
- M. Philippe Chevrier (Domaine de Châteauevieux)
- Pâtisserie Paganel (Carouge)
- Auer Chocolatiers (Genève).

Le public a pu découvrir, déguster, acheter et même confectionner du chocolat auprès des différents stands aménagés au milieu d'un décor et d'une ambiance «cacao» réalisé par les services de la voirie et des espaces verts de la Commune.

Différentes animations telles que la confection de chocolat sur place, un atelier de fabrication d'œufs en chocolat pour les enfants, une chasse aux œufs de Pâques et la traditionnelle fondue au chocolat se sont déroulées tout au long de la journée.

L'énorme succès populaire rencontré par cette 1ère édition qui a attiré environ 8'000 personnes selon les estimations a immédiatement incité les Autorités à renouveler et à agrandir la manifestation pour 2006.

Des manifestations tout au long de l'année

Comme chaque année, 2005 a été rythmée par de nombreuses manifestations communales qui, dans la plupart des cas, sont organisées en collaboration avec des sociétés locales sans l'aide desquelles aucune fête ne pourrait se dérouler.

Liste des principales manifestations communales :

- 1er janvier : Soupe à Schneck (Centre Sportif)
- 12 mars : Festival du Chocolat (Place du Bourg)
- 10 avril : Comédie musicale «Cartes Postales» (Lachenal)
- 7 mai : Fête du Printemps (Lachenal)
- 19, 20, 21 et 22 mai : Fédé 2005 (Lachenal)
- 2 juin : Sérénade au Maire (Pelotière)
- 30 juin et 1er juillet : Fête des écoles (Lachenal)
- 1er août : Fête Nationale (Quai de Versoix)
- 2-4 décembre : Marché de Noël («Place de la Gare»)

A cette liste, il convient d'ajouter l'inauguration de la nouvelle passerelle de l'Ancien-Péage qui s'est déroulée le mercredi 24 août 2005 à 16h30 en présence d'un nombreux public.



LES CAVES

Le tenancier du bar des Caves, Monsieur Jean-Daniel Grandjean, gérant depuis le mois d'octobre 2004, a décidé de renoncer à son mandat pour la fin de l'année 2005. Ce nouveau rebondissement dans la gestion des Caves, ajouté à l'indisponibilité de Pascal Clément durant plus de 3 mois en raison d'une hernie discale, a contraint la Mairie à revoir le système de fonctionnement.

Ainsi, il a été décidé de revenir à une gestion des Caves entièrement communale. Pour ce faire, la Mairie a engagé, au mois de juillet 2005, Madame Mathilde Bierens de Haan en qualité d'auxiliaire à 50 % pour s'occuper de la programmation artistique des Caves, mais également pour reprendre la gérance du bar dès le mois de janvier 2006.

Les Caves furent fermées durant tout le mois de février en raison de travaux de réfection de la ventilation.

Malgré cette fermeture, pas moins de 51 spectacles se sont déroulés durant les 7 mois d'ouverture au public. Un programme riche et varié, correspondant à toutes les tranches de la population, qui a réussi à attirer de nombreux spectateurs.

Plateforme de collaborations

A relever que durant cette année 2005 de nombreuses collaborations avec des particuliers et des sociétés locales versoisiennes ont été mises sur pied.

Ainsi, la Jam Session, sur une initiative de M. Gérard Zihlmann, s'est déroulée chaque premier jeudi du mois permettant aux musiciens amateurs ou confirmés de profiter d'une scène et d'instruments mis à disposition par le Conservatoire Populaire de Musique.

Madame Brigitte Siddiqui, Versoisienne et musicienne avertie, a continué tout au long de l'année de proposer des spectacles de haute qualité, principalement de musique classique, au public des Caves.

Le Théâtre Alroma s'est produit à sa grande satisfaction au mois de juin. Une expérience qui sera certainement renouvelée dans le futur.

Une nouvelle forme de collaboration a également vu le jour avec l'Association versoisienne du VRAC (Versoix Rencontres Arts Cinéma) qui sous l'impulsion de son nouveau Président, Monsieur Pierre Dupanloup, a organisé un premier spectacle dans les murs des Caves. Une première forme de collaboration qui devrait aboutir à de nombreuses soirées bien animées dans les années à venir.

Comme en 2004, les Caves ont été mises gracieusement à disposition des organisateurs de Ciné-Plage, leur permettant une solution de secours en cas de mauvais temps durant les week-ends de projection du mois de juillet.

Programme des Caves en 2005

22-30 janvier :	Versoix Fou-Rire
03 mars	Jam Session
11 mars	Une soirée autour d'Edith Piaf
12 mars	Les Troglodytes
18 mars	Onda Mayor
07 avril	Jam Session
09 avril	Gueule de Rock
15 avril	Ester Val
29 avril	Bluz Broz Buzz
30 avril	Histoire de femme
21 mai	Pascal Alba Group
2 - 11 juin	Théâtre Alroma : La perruche et le poulet
16 septembre	Substance Méditerranée
17 septembre	Gypsy Night
18 septembre	Alessio Nebiolo
22 septembre	Jean-Pierre Renggli chante Jacques Brel
23 septembre	Zep n'Greg
24 septembre	La Line en solo
30 septembre	Ulky-Nuc & Pouffy Poup
01 octobre	Lion Youth Sound System
06 octobre	Jam Session
07 octobre	Unpacked
08 octobre	Casagrande
09 octobre	Schwytzer Musik
14 octobre	Danny Santos & Doris Paladini
15 octobre	Tiger the Lion
20 octobre	Pascal Alba Group
22 octobre	Pascal Rinaldi
23 octobre	Contes pour enfants
28 octobre	Pietro Nobile
30 octobre	Irina Chkourindina
03 novembre	Jam Session
04 novembre	Le chauffeur est dans le pré
05 novembre	Lion Youth Sound System
10 novembre	Jazzymodo
11 novembre	Gilles Torrent Quartet
17 novembre	Dj's Young Breda, Sanouk & H
18 novembre	Jammingroove
19 novembre	New Country Rains
20 novembre	Thé dansant
24 novembre	Pascal Alba Group
25 novembre	L'Ironie du son
26 novembre	Nour
27 novembre	Claquettes et Piano
01 décembre	Jam Session
08 décembre	Pascal Alba Group
10 décembre	Lion Youth Sound System
11 décembre	Clown Tchipolata
15 décembre	Soirée VRAC : Zapping Buzz Band
16 décembre	J. Kirby's Band
17 décembre	Soirée du petit Noël

COMMUNICATION

Mémento

Le Mémento est un mensuel adressé à tous les ménages versoisiens (+Chavannes-des-Bois) regroupant les manifestations qui se déroulent à Versoix, mois par mois, sauf pour juillet et août (une seule parution). En 2005, une augmentation des coûts du papier ainsi que deux feuillets ajoutés au format traditionnel ont engendré un léger dépassement des comptes de Frs 2'185.15.

Versoix Région

La Mairie de Versoix finance les deux pages centrales du Versoix Région pour relater les principales informations communales. En 2005, 1/2 page supplémentaire a été utilisée ce qui a engendré un très léger dépassement de Frs 825.- par rapport au budget annuel de Frs 16'500.- attribué au Versoix Région.

TéléVersoix

Une précieuse et régulière collaboration a été mise en place en 2005 entre la Mairie et les responsables de TéléVersoix pour programmer les émissions de l'année. Avec une subvention annuelle de Frs 30'000.-, 7 productions ont pu être réalisées dont la plupart ont été tournées aux Caves avec des invités culturels et politiques.

Brochures et imprimés

Outre les traditionnelles et annuelles inscriptions dans les différents annuaires et listes officielles, une

nouvelle édition du Plan de Versoix est sortie au début de l'année 2005 (impression et commande en 2004). Cette nouvelle version comporte au dos un plan des points de récupération situés sur la Commune, un récapitulatif sur le recyclage des principaux déchets ainsi que les numéros principaux concernant les affaires sociales, la jeunesse, le CSV et la sécurité.

Site Internet

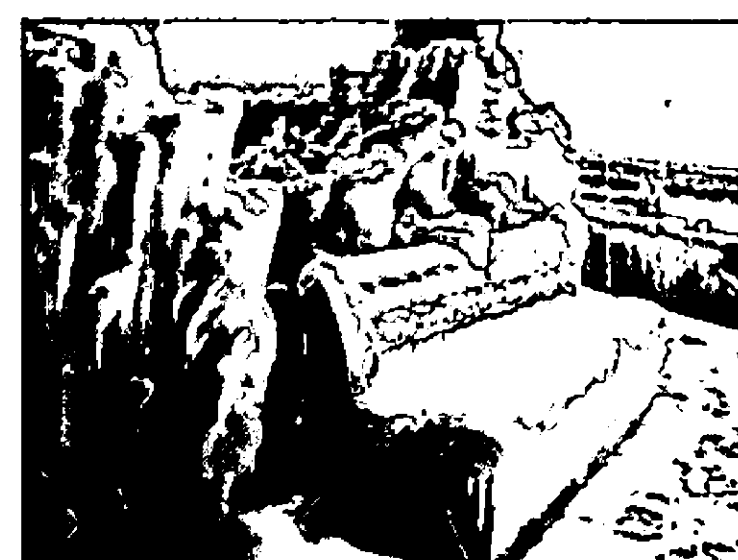
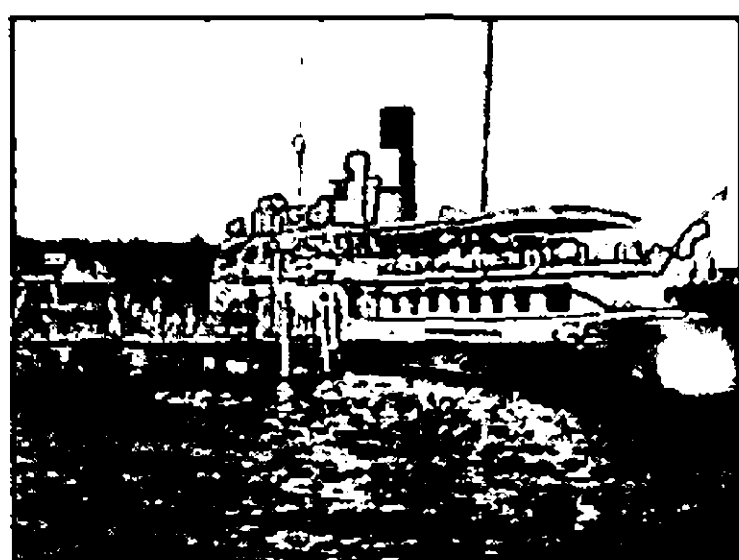
Le 1er janvier 2005, le site Internet communal (www.versoix.ch) est apparu avec un tout nouveau design. Toutefois, la plus importante modification effectuée en 2005 ne se voit pas à l'écran, puisque ce fut le développement d'un programme par la société Next Design permettant d'intervenir sur le site Internet directement en ligne grâce à une interface pour gérer toutes les informations du site. Cette nouvelle formule a l'avantage d'uniformiser les informations mises en ligne.

Carte de vœux 2006

La carte de vœux envoyée pour souhaiter les bons vœux 2006 est composée de photos représentant les quatre saisons de l'année (voir ci-dessous).

Les quatre saisons à Versoix

La Mairie - Le débarcadère - Le verger d'Ecogia - le quai



FINANCES

TABLEAU DE BOUCLEMENT DES COMPTES 2005

Compte de fonctionnement (90)

Charges	21'042'390.82	Revenus	32'982'566.00
Amortissements	11'344'779.50		
Excédent de revenus	595'395.68		
	32'982'566.00		32'982'566.00

Investissements nets (910)

Investissements	5'347'645.27	Subventions d'investissements et autres recettes	1'902'461.20
		Augmentation des investissements nets	3'445'184.07
	5'347'645.27		5'347'645.27

Financement (911)

Augmentation des investissements nets	3'445'184.07	Reprise des amortissements	11'344'779.50
(*) Excédent de financement	8'494'991.11	Reprise de l'excédent de revenus	595'395.68
		(*) Insuffisance de financement	
	11'940'175.18		11'940'175.18

Variation de la fortune nette (912)

(*) Insuffisance de financement		(*) Excédent de financement	8'494'991.11
Report au bilan	13'247'240.70	Report au bilan	5'347'645.27
Augmentation de la fortune nette	595'395.68		
	13'842'636.38		13'842'636.38

(*) Selon qu'il y a «Excédent» ou «Insuffisance» de financement du compte d'investissements 2005

DETAIL PAR NATURE DES COMPTES DE FONCTIONNEMENT 2005

NATURE	CHARGES DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2005	COMPTES 2005	%
30	Charges de personnel	7'203'795.00	7'208'291.98	0.06
31	Biens, services et marchandises	5'829'556.00	5'676'237.97	-2.63
32	Intérêts passifs	1'666'758.00	1'331'586.00	-20.11
330	Pertes s/débiteurs	122'000.00	1'291'326.31	958.46
330	Amortissements du P.F.	174'500.00	174'500.00	0.00
331	Amortissements du P.A.	4'624'585.00	4'552'874.80	-1.55
331	Amortissements complémentaires du P.A.	6'791'999.00	6'791'904.70	-0.00
34	Contributions à d'autres collectivités	184'000.00	199'272.84	8.30
35	Dédommagements à collect. publiques	2'554'634.00	2'547'249.92	-0.29
36	Subventions accordées	2'620'400.00	2'613'925.80	-0.25
	TOTAL	31'772'227.00	32'387'170.32	1.94

NATURE	REVENUS DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2005	COMPTES 2005	%
40	Impôts	20'782'000.00	22'925'326.75	10.31
42	Revenus de biens	1'485'192.00	1'547'369.01	-17.97
424	Gains comptables sur biens du PF	6'791'999.00	5'242'799.00	-22.81
43	Revenus divers	932'100.00	1'151'436.04	23.53
44	Parts recettes & contribut. sans affectat.	100'000.00	347'689.55	247.69
45	Dédommagements de collect. publiques	239'900.00	213'137.65	-11.16
46	Subventions et allocations	1'448'000.00	1'554'808.00	7.38
	TOTAL	31'779'191.00	32'982'566.00	-0.90

RESULTATS EXERCICE

6'964.00

595'395.68

DETAIL DES RECETTES FISCALES

NATURE	REVENUS DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2005	COMPTES 2005	%
400	Impôts sur le revenu et la fortune	18'070'000.00	20'433'333.82	13.08
401	Impôts sur le bénéfice et capital	500'000.00	315'527.55	-36.89
406	Impôts divers	12'000.00	18'056.50	50.47
408	Fonds de péréquation financière	1'830'000.00	1'718'808.88	-6.08
409	Taxe professionnelle communale	370'000.00	439'600.00	18.81
	TOTAL	20'782'000.00	22'925'326.75	10.31

CHARGES DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT (classification selon les natures)

NATURES	LIBELLES	CHARGES	
		BUDGET 2005	COMPTES 2005
300	Autorités et commissions	257'439.00	266'239.80
301	Traitement du personnel	5'556'211.00	5'516'198.20
303	Assurances sociales	475'904.00	457'845.70
304	Caisse de pensions et de prévoyance	569'602.00	602'127.10
305	Assurance-maladie et accidents	234'845.00	236'306.40
306	Prestations en nature	5'000.00	7'739.15
307	Prestations aux pensionnés	46'794.00	47'036.60
308	Personnel intérimaire	0.00	19'655.80
309	Autres charges de personnel	58'000.00	55'143.23
310	Fournitures de bureau, imprimés, publicité	212'600.00	219'898.91
311	Mobilier, machines, véhicules, matériel	192'500.00	174'200.71
312	Eau, énergie, combustibles	981'800.00	1'013'520.56
313	Achat de fournitures et de marchandises	639'780.00	654'638.97
314	Entretien des immeubles par des tiers	1'432'000.00	1'348'288.98
315	Entretien d'objets mobiliers par des tiers	162'500.00	164'723.43
316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation	315'200.00	299'658.85
317	Dédommagements	127'100.00	135'813.90
318	Honoraires et prestations de service	1'598'376.00	1'508'691.06
319	Frais divers	167'700.00	156'802.60
321	Intérêts passifs dette à court terme	0.00	107.50
322	Dettes à moyen et long termes	1'666'758.00	1'331'478.50
323	Dettes envers des tiers	0.00	0.00
329	Autres intérêts passifs	0.00	0.00
330	Patrimoine financier	296'500.00	1'465'826.31
331	Patrimoine administratif amortissements ordinaires	4'624'585.00	4'552'874.80
332	Amortissements complémentaires PA	6'791'999.00	6'791'904.70
346	Compensation financière aux communes françaises	184'000.00	199'272.84
351	Dédommagements versés au canton	1'942'497.00	1'942'942.27
352	Dédommagements versés aux communes	612'137.00	604'307.65
362	Subventions accordées aux communes	0.00	0.00
363	Subventions accordées aux institutions communales	250'000.00	241'022.90
365	Subventions accordées aux institutions privées	1'895'400.00	1'880'792.90
366	Personnes physiques	340'000.00	357'587.00
367	Etranger	135'000.00	134'523.00
	TOTAL	31'772'227.00	32'387'170.32

REVENUS DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT (classification selon les natures)

NATURES	LIBELLES	REVENUS	
		BUDGET 2005	COMPTES 2005
400	Impôts sur le revenu et la fortune	18'070'000.00	20'433'333.82
401	Impôts sur le bénéfice et le capital	500'000.00	315'527.55
406	Impôts sur les chiens	12'000.00	18'056.50
408	Fonds de péréquation financière intercommunal	1'830'000.00	1'718'808.88
409	Taxe professionnelle communale	370'000.00	439'600.00
420	Intérêts bancaires	8'000.00	24'840.54
421	Créances du patrimoine financier	0.00	20'184.43
422	Capitaux du patrimoine financier	1'000.00	9'732.55
423	Revenus des immeubles du patrimoine financier	436'598.00	426'522.60
424	Gains comptables sur placements du patrimoine financier	6'791'999.00	5'242'799.00
425	Prêts du Patrimoine administratif	97'560.00	97'560.00
426	Participations permanentes du patrimoine administratif	28'550.00	28'637.50
427	Revenus des immeubles du patrimoine administratif	913'484.00	923'790.30
429	Autres revenus	0.00	16'101.09
431	Emoluments administratifs	160'000.00	163'921.75
434	Redevances d'utilisation et prestations de services	327'000.00	375'642.25
435	Ventes de marchandises	251'000.00	256'533.87
436	Dédommagements de tiers	116'100.00	307'615.15
437	Amendes d'ordres	50'000.00	44'879.02
439	Autres contributions	28'000.00	2'844.00
441	Part à des recettes cantonales	95'000.00	344'515.20
444	Contributions cantonales	5'000.00	3'174.35
451	Dédommagements et participations cantonales	0.00	0.00
452	Dédommagements et participations communales	239'900.00	213'137.65
460	Subventions de la Confédération	0.00	0.00
461	Subventions cantonales	1'000.00	0.00
469	Autres subventions, Fonds d'équipement communal	1'447'000.00	1'554'808.00
	TOTAL	31'779'191.00	32'982'566.00

RÉSUMÉ DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT (classification fonctionnelle)

FONCTION	LIBELLES	BUDGET 2005		COMPTES 2005	
		CHARGES	REVENUS	CHARGES	REVENUS
01	Conseil municipal	120 800.00	0.00	131 317.10	0.00
02	Conseil administratif, maire et adjoints	223 636.00	0.00	217 316.65	0.00
05	Administration générale	3 134 896.00	53 000.00	3 057 255.28	128 411.80
08	Immeubles du patrimoine administratif	1 624 226.00	214 616.00	1 580 027.77	211 904.60
09	Autres charges et revenus	49 106.00	575 000.00	35 128.70	555 893.60
10	Etat civil	264 328.00	169 000.00	280 323.30	169 753.75
11	Police municipale	492 634.00	92 000.00	476 437.92	67 428.57
14	Incendie et secours	647 693.00	81 000.00	662 741.90	93 039.90
16	Protection civile	293 847.00	125 500.00	269 452.60	160 956.35
21	Ecoles publiques	8 724 785.00	105 900.00	8 646 563.80	94 133.35
30	Encouragement à la culture	766 194.00	44 000.00	832 101.59	41 283.90
33	Parcs et promenades	812 999.00	0.00	830 375.88	1 616.45
34	Sports	3 426 385.00	212 968.00	3 325 210.58	258 809.30
35	Autres loisirs	53 599.00	3 000.00	52 033.00	3 000.00
54	Institutions pour la jeunesse	2 425 389.00	384 560.00	2 433 682.67	391 529.52
58	Aide sociale	437 800.00	57 500.00	429 169.18	47 556.20
62	Routes communales	2 463 147.00	36 000.00	2 544 778.10	51 384.20
65	Trafic régional	228 351.00	27 000.00	249 164.00	32 599.00
71	Protection des eaux	411 170.00	0.00	390 183.27	5 020.00
72	Traitement des déchets	1 837 600.00	13 000.00	1 743 936.36	61 692.70
74	Cimetière et crématoire	50 425.00	11 000.00	48 305.12	7 776.40
78	Autres tâches protection de l'environnement	55 250.00	0.00	36 759.15	4 001.15
79	Aménagement du territoire	67 800.00	0.00	3 068.00	0.00
90	Impôts	893 600.00	20 802 000.00	2 121 767.92	23 201 377.49
94	Charges et revenus des capitaux	1 606 000.00	1 437 550.00	1 273 382.16	1 587 680.02
95	Immeubles du patrimoine financier	660 567.00	7 334 597.00	716 688.32	5 805 717.75
	TOTAL	31'772'227.00	31'779'191.00	32'387'170.32	32'982'566.00
	Excédent des revenus / (charges)	6'964.00		595'395.68	
		31'779'191.00		32'982'566.00	

TABLEAU DE LA DETTE COMMUNALE AU 31 DÉCEMBRE 2005

Arrêté du Conseil d'Etat du	Etablissement	Taux	Montant Initial	Solde au 31.12.2004	Amortissement en 2005	Augmentation 2005	Solde au 31.12.2005	Échéances
1/19/01	BCGe	4.50	3'000'000.00	3'000'000.00	3'000'000.00		0.00	13/03/2005
11/10/05	DEXIA Muncip. Agency	2.54	2'500'000.00			2'500'000.00	2'500'000.00	07/12/2010
11/10/05	DEXIA Muncip. Agency	2.54	3'000'000.00			3'000'000.00	3'000'000.00	07/12/2012
10/29/04	DEXIA Muncip. Agency	2.89	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	29/10/2014
11/10/05	DEXIA Muncip. Agency	2.54	3'000'000.00			3'000'000.00	3'000'000.00	07/12/2015
12/19/01	KOMMUNALKREDIT AUSTRIA	3.58	6'500'000.00	6'500'000.00			6'500'000.00	08/01/2007
12/19/01	KOMMUNALKREDIT AUSTRIA	3.57	1'950'000.00	1'755'000.00	97'500.00		1'657'500.00	08/01/2007
1/14/95	RENTENANSTALT (Swisslife)	5.25	3'000'000.00	3'000'000.00	3'000'000.00		0.00	09/05/2005
12/16/97	RENTENANSTALT (Swisslife)	3.95	5'000'000.00	5'000'000.00	5'000'000.00		0.00	16/12/2005
11/3/98	RENTENANSTALT (Swisslife)	3.30	2'000'000.00	1'700'000.00	50'000.00		1'650'000.00	03/11/2006
5/8/95	SUVA	5.25	5'000'000.00	5'000'000.00	5'000'000.00		0.00	08/05/2005
1/28/98	SUVA	3.75	4'000'000.00	3'400'000.00	100'000.00		3'300'000.00	04/05/2008
1/15/04	SUVA	2.89	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	15/01/2011
12/22/04	SUVA	2.55	3'000'000.00			3'000'000.00	3'000'000.00	15/03/2013
11/13/00	SWISSLIFE (La Suisse Ass.)	3.55	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	30/03/2006
12/3/00	VAUDOISE ASSURANCES	4.25	4'000'000.00	3'600'000.00	3'600'000.00		0.00	03/12/2005
	TOTAL		54'950'000.00	41'955'000.00	19'847'500.00	11'500'000.00	33'607'500.00	

BILAN

		Bilan au 31-12-2004	Bilan au 31-12-2005
1	ACTIF	101'364'423.62	95'037'671.20
	PATRIMOINE FINANCIER		
10	Disponibilités	3'548'392.04	6'375'042.56
100	Caisses	25'599.70	9'982.40
101	Chèques postaux	439'042.56	470'481.05
102	Banques	965'080.40	2'104'411.15
103	Etat de Genève	2'118'669.38	3'790'167.96
109	Compte de virement		0.00
11	Avoirs	16'735'730.63	15'219'285.67
111	Comptes courants	2'142'483.62	915'783.74
112	Impôts à encaisser	10'055'477.74	13'630'789.69
113	Dédommagements collectivités publiques		298'427.24
115	Autres débiteurs	242'677.27	0.00
116	Avoirs à terme fixe	4'000'000.00	374'285.00
118	Compte de liaison	295'092.00	0.00
12	Placements	19'868'279.30	19'523'428.15
121	Actions et parts sociales	5'262.00	5'262.00
122	Prêts	36'677.00	38'175.95
123	Immeubles	19'826'340.30	19'479'990.20
13	Actifs transitoires	401'049.20	1'008'531.80
130	Intérêts	0.00	0.00
131	Loyers	0.00	0.00
137	TVA à recevoir	2'590.00	4'341.52
139	Autres comptes transitoires	398'459.20	1'004'190.28
	PATRIMOINE ADMINISTRATIF		
14	Investissements	51'778'831.45	43'786'286.77
140	Terrains non bâtis	89'198.20	82'347.20
141	Ouvrages de génie civil	9'283'309.55	8'436'702.85
143	Terrains bâtis	40'993'161.95	33'912'205.67
145	Forêts	58'309.00	22'006.00
146	Mobilier, machines, véhicules	1'094'855.65	1'022'286.05
149	Autres biens	259'997.10	310'739.00
15	Prêts et participations permanents	9'032'141.00	9'125'096.25
152	Communes	2'309'089.00	2'308'344.25
153	Propres établissements	6'135'301.00	6'234'001.00
154	Sociétés d'économie mixte	567'751.00	567'751.00
155	Institutions privées	20'000.00	15'000.00

		Bilan au 31-12-2004	Bilan au 31-12-2005
2	PASSIF	101'364'423.62	95'037'671.20
	ENGAGEMENTS		
20	Engagements courants	1'934'206.55	2'597'154.30
200	Créanciers	1'922'346.55	2'584'974.30
204	Subventions à verser	0.00	0.00
208	Comptes de liaison	0.00	0.00
209	Autres engagements	11'860.00	12'180.00
21	Dettes à court terme	0.00	0.00
210	Banques / dettes à court terme	0.00	0.00
22	Dettes à moyen et long termes	41'955'000.00	33'607'500.00
221	Reconnaissance de dettes	41'955'000.00	33'607'500.00
223	Emprunts par obligations	0.00	0.00
23	Engagements envers entités particulières	44'180.87	46'338.62
233	Fonds et fondations	44'180.87	46'338.62
24	Provisions	9'507'310.00	11'063'551.00
240	Compte de fonctionnement	9'507'310.00	11'063'551.00
25	Passifs transitoires	1'515'282.65	684'813.05
250	Intérêts	962'000.00	622'050.00
259	Autres comptes transitoires	553'282.65	62'763.05
28	Engagements envers les financements spéciaux	2'543'342.49	2'577'817.49
280	Taxes d'équipement	631'654.50	514'551.50
281	Taxes d'épuration	0.00	0.00
282	Taxes d'écoulement	917'958.25	926'603.25
283	Contributions de rempl. constr. abris publics	354'384.76	438'571.76
285	Fonds de bienfaisance	0.00	0.00
288	Immeubles locatifs	639'344.98	698'090.98
29	Fortune nette	43'865'101.06	44'460'496.74
290	Fortune	43'865'101.06	44'460'496.74
	Hors Bilan		
	Fonds divers	1'396'218.00	1'400'232.00

TABLEAU DES CRÉDITS D'INVESTISSEMENT EN COURS AU 31 DÉCEMBRE 2005

n° comptes	Libellé	Date de délibération	Crédits votés	Total dépenses au 31-12-2004	Paiements effectués en 2005	Total dépenses au 31-12-2005	Subventions au 31-12-2005	Solde disponible (dépeçement)
08.092.143.96	TRANSFO ANNEXE MAIRIE	27-02-1991	2'330'000.00	2'253'413.65	958.70	2'254'372.35	27'500.00	75'627.65
54.065.143.96	CRECHE MAISON BONNET	21-06-1993	4'498'500.00	0.00	0.00	0.00		4'498'500.00
21.044.143.96	Réfect. Ecole Lachenal, bât. E	16-05-1994	1'950'000.00	1'863'727.05	0.00	1'863'727.05	609'600.00	86'272.95
34.067.143.96	Sécretariat-buvette Tennis Club. CSV	24-04-1995	115'000.00	377'894.15	0.00	377'894.15	279'220.75	-262'894.15
62.122.141.96	Réfect.Ch. Vandelle/Val-de-Travers	15-09-1997	680'000.00	749'483.80	0.00	749'483.80	307'165.25	-69'483.80
21.076.143.96	Réfect. préaux groupe scolaire Lachenal	11-05-1998	305'385.00	202'454.15	0.00	202'454.15	60'000.00	102'930.85
21.037.143.94	Etude Transfo. Ancienne Préfecture	01-03-1999	28'500.00	16'174.00	0.00	16'174.00	0.00	12'326.00
21.050.143.96	Réfect. Salle communale Lachenal	01-03-1999	8'660'000.00	10'223'128.00	0.00	10'223'128.00	1'953'180.00	-1'563'128.00
08.037.143.94	Travaux divers gérance 2000-09	21-06-1999	90'000.00	90'821.25	0.00	90'821.25		-821.25
72.000.152.01	Particip. GICORD	20-09-1999	332'000.00	301'333.00	21'355.25	322'688.25		9'311.75
08.098.143.96	Entretien divers bâtiments II	14-02-2000	62'000.00	35'750.75	0.00	35'750.75		26'249.25
08.090.143.96	Réfection & extension Mairie	13-03-2000	1'285'000.00	1'261'532.10	753.20	1'262'285.30		22'714.70
95.000.123.19	Chaufferie au bois Ecogia	10-04-2000	1'250'000.00	1'436'389.50	4'770.00	1'441'159.50	172'360.00	-191'159.50
21.010.143.96	Entret.+mobilier divers bâtiments scolaires	15-05-2000	124'000.00	119'472.35	0.00	119'472.35	0.00	4'527.65
79.102.149.96	Etude réaménagement secteur Gare-Vandelle	15-05-2000	75'000.00	333'266.80	34'922.45	368'189.25	164'000.00	-293'189.25
79.103.149.96	C.étud Plan direct. Dépl. Scie, Terre-Sainte	19-06-2000	120'000.00	106'547.75	0.00	106'547.75		13'452.25
95.000.123.26	Alimentations & collecteurs Ecogia	19-06-2000	1'094'000.00	1'239'134.95	0.00	1'239'134.95	197'176.00	-145'134.95
94.000.153.04	Capital dotation Crèche	13-12-2000	1'000'000.00	1'000'000.00	0.00	1'000'000.00		0.00
94.000.153.05	Prêt Fondation Crèche Fleurimage	10-01-2001	2'500'000.00	2'500'000.00	0.00	2'500'000.00		0.00
54.015.146.96	Matériel restaurants scolaires 02-09	05-02-2001	37'000.00	34'943.45	0.00	34'943.45		2'056.55
34.065.143.96	Achat matériel divers CSV piscine.Hall.athl.	09-04-2001	25'000.00	22'594.35	0.00	22'594.35		2'405.65
08.102.143.96	Travaux divers bâtiments 02-11	14-05-2001	307'000.00	264'413.75	0.00	264'413.75	3'079.85	42'586.25
62.128.141.96	Collecteur rte St-Loup 02-31	14-05-2001	2'000'000.00	2'170'652.00	28'566.00	2'199'218.00	819'422.80	-199'218.00
08.104.143.96	Espace exposition Charron 02-11	18-06-2001	120'000.00	71'632.30	0.00	71'632.30		48'367.70
62.130.141.96	Ch. piétonnier des Cascades 02-21	18-06-2001	275'000.00	250'304.20	1'000.00	251'304.20		23'695.80
72.005.141.96	Déchetteries Richelien/Pt-Céard/C.-Coeur	18-06-2001	300'000.00	250'899.20	0.00	250'899.20		49'100.80
95.000.123.30	Pavillon provisoire ISDC	08-10-2001	1'950'000.00	1'751'635.05	0.00	1'751'635.05		198'364.95
34.071.143.96	Travaux aménagement & machines buanderie CSV	04-02-2002	125'000.00	95'328.70	0.00	95'328.70		29'671.30
34.201.143.96	Réfect. buvette part-Choiseul 03-12	04-02-2002	50'000.00	40'514.95	0.00	40'514.95		9'485.05
79.104.149.96	Plan directeur communal 03-05	15-04-2002	148'000.00	120'674.30	18'887.45	139'561.75	30'000.00	8'438.25
08.105.143.96	Travaux divers bâtiments 03-12	13-05-2002	367'000.00	370'805.35	0.00	370'805.35		-3'805.35
08.106.143.96	Agrandissement Centre Voirie 03-32	17-06-2002	2'089'000.00	1'988'108.45	24'253.90	2'012'362.35		76'637.65
62.132.141.96	Passage inférieur rte St-Loup	16-09-2002	925'000.00	1'024'962.75	5'309.65	1'030'272.40	630'800.00	-105'272.40
71.124.141.96	Collecteur rue Moullins (St-Loup/Gare)	18-11-2002	460'000.00	352'633.25	0.00	352'633.25	193'613.85	107'366.75
21.080.143.96	Pavillon scolaire Lachenal	16-12-2002	2'360'000.00	2'102'839.80	143'248.65	2'246'088.45	796'900.00	113'911.55

71.125.141.96	Collect. Richelien-3è. Étape	16-12-2002	340'000.00	353'239.45	32'829.75	386'069.20	164'314.00	-46'069.20
21.096.146.96	Mobilier scolaire éc. Gd-MF/Lachenal	17-03-2003	137'000.00	148'497.45	0.00	148'497.45		-11'497.45
21.098.146.96	Vaisselle Salle communale Lachenal	17-03-2003	25'000.00	21'540.00	0.00	21'540.00		3'460.00
34.073.146.96	Mobilier restaurant CSV	17-03-2003	13'000.00	13'000.00	0.00	13'000.00		0.00
34.074.143.96	Rénovation goulotte pataugeoire CSV	17-03-2003	12'000.00	2'442.50	0.00	2'442.50		9'557.50
34.075.143.96	Réfection terrain synthétique CSV 04-11	17-03-2003	900'000.00	878'500.40	274.40	878'774.80	21'280.00	21'225.20
72.006.141.96	Déchetteries Nvx Centre Voirie	12-05-2003	80'000.00	78'392.80	0.00	78'392.80		1'607.20
71.126.141.96	Collect. Hameau Sauvigny	16-06-2003	690'000.00	926'084.30	-114'710.75	811'373.55	507'352.85	-121'373.55
79.105.149.96	Ct complém.plan direc.réseaux déplacmt	16-06-2003	37'000.00	10'608.25	0.00	10'608.25		26'391.75
08.107.143.96	Café-rencontre à la Pelotière	09-09-2003	70'000.00	60'925.25	1'430.00	62'355.25	8'000.00	7'644.75
62.104.146.96	Achat de machines Voirie	20-10-2003	87'800.00	68'456.40	2'959.00	71'415.40		16'384.60
30.300.143.96	Amngmt et réfection Caves de Bon-Séjour	17-11-2003	69'814.75	81'180.40	0.00	81'180.40		-11'365.65
74.044.143.96	Amngmt cimetièrre et nouveau Columbarium	17-11-2003	531'000.00	423'553.35	33'138.60	456'691.95		74'308.05
34.076.143.96	Beach-Volley CSV 05-09	08-12-2003	56'000.00	24'607.70	442.25	25'049.95		30'950.05
35.004.143.96	Transformation Rado-Radi 05-24	08-12-2003	330'000.00	268'062.25	13'858.30	281'920.55		48'079.45
79.106.149.96	Ct ét. Compl..sect Gare-Vandelle cf 79.102.509	08-12-2003	70'000.00	0.00	0.00	0.00		70'000.00
08.108.143.96	Démolition Tennis du Levant	19-04-2004	20'000.00	16'500.00	95.00	16'595.00		3'405.00
16.060.143.96	Rénovation PC Colombières 05-14	19-04-2004	140'000.00	110'787.40	-15'624.10	95'163.30	0.00	44'836.70
21.081.143.96	Réfection Bloc F éc. Lachenal + Cré étude	19-04-2004	3'480'000.00	882'011.75	1'640'825.05	2'522'836.80	500'000.00	957'163.20
30.301.143.96	Travaux (Site secours) Caves Bon-Séjour	17-05-2004	160'000.00	0.00	139'847.55	139'847.55		20'152.45
62.105.146.96	Achat véhicule-engins Voirie 05-14	17-05-2004	297'000.00	294'608.30	0.00	294'608.30		2'391.70
95.000.123.34	Cré. étude Réf. salle gym d'Ecogia cf 08.120.143.96	14-06-2004	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00
62.133.141.96	Réaménagement Mail Voltaire	20-09-2004	930'000.00	0.00	391'316.85	391'316.85	301'274.30	538'683.15
71.127.141.96	Collect. Richelien/La-Bâtie	20-09-2004	850'000.00	0.00	636'933.70	636'933.70	161'215.40	213'066.30
08.109.143.96	Station carburant Voirie	15-11-2004	240'000.00	0.00	185'066.05	185'066.05		54'933.95
08.120.143.96	Rénovation salle de Gym Ecogia + C. étude+ Val PF	13-12-2004	750'640.00	0.00	445'148.52	445'148.52		305'491.48
08.121.143.96	Réfect. Locaux sapeurs-pompiers	13-12-2004	110'000.00	0.00	14'055.05	14'055.05		95'944.95
34.077.143.96	Réaménagement entrée plage Pt-Choiseul	13-12-2004	390'000.00	0.00	208'982.50	208'982.50		181'017.50
34.078.143.96	Réam. place de jeux CSV 06-15	13-12-2004	135'000.00	0.00	121'605.30	121'605.30		13'394.70
62.134.141.96	Réaménagement chemin Petit-montfleury	13-12-2004	370'000.00	0.00	271'575.00	271'575.00	250'000.00	98'425.00
34.079.143.96	Cré. étude trav. Entret. Piscine CSV cf 34.079.143.96	31-01-2005	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00
21.900.146.96	Tables rondes pour la salle communale	06-06-2005	15'500.00	0.00	0.00	0.00		15'500.00
54.100.143.96	Cré.étude Restaurant Scolaire au Rado	06-06-2005	60'000.00	0.00	2'655.00	2'655.00		57'345.00
62.600.146.96	Crédit achat véhicules Voirie	06-06-2005	180'000.00	0.00	179'227.65	179'227.65		772.35
62.800.141.96	Construction Passerelle ancien Péage	06-06-2005	265'000.00	0.00	98'146.00	98'146.00	55'000.00	166'854.00
08.500.143.96	Rén.chauff+ventil+pignon Charron	20-06-2005	111'000.00	0.00	20'413.80	20'413.80		90'586.20
21.082.143.96	Réf. Chauff complexe scol. Lachenal	20-06-2005	213'000.00	0.00	195'822.00	195'822.00		17'178.00
34.079.143.96	Réfection Piscine CSV + crédit étude	20-06-2005	2'260'000.00	0.00	318'550.05	318'550.05		1'941'449.95
54.200.143.96	EVE - Cré.étude Espace de vie enfantine	20-06-2005	45'000.00	0.00	50'527.50	50'527.50		-5'527.50
95.500.123.01	Achat parcelle chemin Dégailler - Meylan	20-06-2005	275'100.00	0.00	262'545.20	262'545.20		12'554.80
62.300.141.96	Giratoire-rtes Etraz St-Loup 07-26	23-11-2005	275'000.00	0.00	0.00	0.00		275'000.00
	TOTAUX		15'020'854.75	4'662'997.95	5'137'935.22	9'800'933.17	1'968'436.55	5'219'921.58

RAPPORT DE LA FIDUCIAIRE

EXTRAIT DU RAPPORT SUR LE CONTRÔLE DES COMPTES DE L'EXERCICE 2005, ÉTABLI PAR LA SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE REVISION S.A. :

Au terme de notre révision, nous relevons les faits les plus marquants constatés au cours de l'exercice 2005 :

- augmentation des rubriques au bilan «10. Disponibilités» + «11. Avoirs» – «20. Engagements courants» de Fr 647'257.81;
- augmentation du reliquat d'impôts de Fr 3'575'311.95;
- diminution des investissements de Fr 7'992'554.68 ;
- diminution de la dette communale de Fr 8'347'500.-- représentant Fr 2'888.-- par habitant;
- augmentation des provisions de Fr 1'556'241;
- augmentation du poste «Impôts» de Fr 1'712'136.87;
- excédent de revenus de Fr 595'395.68 pour 2005 par rapport à un excédent budgétaire 2005 de Fr 6'964.-- et un excédent de revenus de Fr 1'015'827.36 pour 2004;

En conclusion, hormis les remarques mentionnées dans le corps du présent rapport, nos vérifications nous permettent de constater que le bilan au 31 décembre 2005 reflète bien la situation de la Commune de Versoix telle qu'elle nous est connue. Nous n'avons décelé aucune irrégularité susceptible d'être mentionnée dans nos conclusions.

D'autre part, les directives du Département de l'intérieur, en ce qui concerne l'application du plan comptable des communes genevoises et les directives pour les évaluations en matière de bilan ont été suivies. Les renseignements et documents que nous avons demandés nous ont été communiqués à notre entière satisfaction par le personnel de la Mairie.

Nous remercions en particulier le personnel du service comptabilité pour sa collaboration. En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié, conformément aux dispositions légales, la comptabilité et les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2005.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil administratif alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable.

Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour étayer notre opinion.

Sur la base de notre examen, nous proposons d'approuver les comptes de la Commune de Versoix pour l'exercice 2005 qui vous sont soumis.

Carouge, le 21 avril 2006

SCF REVISION S.A.

